叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 战争的意义：冲突中的生命与(the Meaning Of The War Life & Matter In) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

战争的意义：冲突中的生命与(The Meaning of the War Life & Matter in)

[ðə; ði] ['miːnɪŋ]
THE **MEANING**
这 意义

含义

[ʌv; əv][ðə; ði] [wɔːr]
OF **THE** **WAR**
的 这 战争

战争

[laɪf] & ['mætər] [ɪn] ['kɑːnflɪkt]
LIFE **&** **MATTER** **IN** **CONFLICT**
生活 & 事情 在 冲突

生命与物质的冲突

[baɪ]['hɛnri, ˌɔ'riː, ˌɑːn'riː] ['bəːgsən]
BY **HENRI** **BERGSON**
经过 亨利 伯格森

作者：亨利·柏格森

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [baɪ]
WITH **AN** **INTRODUCTION** **BY**
和 一个 介绍 经过

由.....引言

[eɪtʃ] . ['waɪldən] ['kɑːr]
H **.** **WILDON** **CARR**
H . 威尔顿 卡尔

H·威尔顿·卡尔

['lʌndən]
LONDON
伦敦

伦敦

[tiː] . ['fɪʃər] ['ɔnwɪn] ['limitid] .
T **.** **FISHER** **UNWIN** **LTD** **.**
T . 渔夫 安温 有限公司 .

T. FISHER UNWIN 有限公司

[ə'dɛlfi] ['terəs]
ADELPHI **TERRACE**
阿德尔菲 阳台

阿德尔菲露台

['ɪŋglɪʃ] [trænz'leɪʃ(ə)n][fɜːrst] ['pʌblɪʃt] [dʒuːn] -
English **translation** **first** **published** **June** **1915**
英语 翻译 第一的 已发布 六月 -

英文译本首次出版于1915年6月

['sekənd] [ɪm'preʃ(ə)n] , [dʒʊ'laɪ] -
Second **impression** **,** **July** **1915**
第二 印象 , 七月 -

第二版，1915年7月

[θɜːrd] [ɪmˈpreʃ(ə)n] , [ˈɔːgəst] -
Third impression , August 1915
第三 印象 , 八月 -

第三版，1915年8月

([ɔːl] [raɪts] [rɪˈzɜːrvd])
(All rights reserved)
(全部 权利 预订的)

（版权所有）

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

[peɪdʒ]
Page
页

页

[ˌɪntrəˈdʌkʃ(ə)n] [naɪn]
INTRODUCTION 9
介绍 9

引言 9

[laɪf] [ænd; ənd] ['mætər] [æt; ət] [wɔːr] -
LIFE AND MATTER AT WAR 15
生活 和 事情 在 战争 -

战争中的生命与物质 15

[ðə; ði] [fɔːrs] [wɪtʃ] [weɪsts] [ænd; ənd] [ðæt] [wɪtʃ] [dʌz] [nɑːt] [weɪst] - [[eɪt]]
THE FORCE WHICH WASTES AND THAT WHICH DOES NOT WASTE 41 [8]
这 力量 哪个 废物 和 那 哪个 做 不是 浪费 - [8]

浪费的力量和不浪费的力量 41[8]

[ˌɪntrəˈdʌkʃ(ə)n] [[naɪn]]
INTRODUCTION [9]
介绍 [9]

引言[9]

[ˌɪntrəˈdʌkʃ(ə)n]
INTRODUCTION
介绍

介绍

[ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['vɑːljəm] [kən'teɪnz] [ðə; ði] ['dɪskɔːrs] [dɪ'lɪvərd] [baɪ][em] . ['bəːgsən][æz; əz] ['prezɪdənt] [ʌv; əv]
This little volume contains the discourse delivered by M . Bergson as President of
这 小的 体积 包含 这 话语 发表 经过 M . 柏格森 作为 总统 的
[ðə; ði] [ˌɑːkəˈdɛmiː] ['di'i'es] ['saɪənsəz, 'saɪənsɪz] [mɔ'rɑːlɛs] [et] [ˌpɒlɪ'tiːks] [æt; ət] [ɪts] ['ænjuəl] ['pʌblɪk] ['miːtɪŋ]
the Académie des Sciences Morales et Politiques at its annual public meeting
这 学院 德斯 科学 莫拉莱斯 等 政治 在 它是 年度的 民众 会议
[ɑːn] [dɪ'sembər] - , - .
on December 12 , 1914 .
在 十二月 - , - .

这本小册子收录了 M. Bergson 于 1914 年 12 月 12 日在道德与政治科学院年度公开会议上发表的演讲，当时他是该学院的院长。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [ə'dres] [wɪtʃ] [ˌpri'siːdid] [ðə; ði] [ə'naʊnsmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['praɪzɪz][ænd; ənd][ə'wɔːrdz]

It	is	the	address	which	preceded	the	announcement	of	the	prizes	and	awards
它	是	这	地址	哪个	之前	这	公告	的	这	奖品	和	奖项

[bi'stəu] [baɪ][ðə; ði] [ə'kædəmi] .

bestowed	by	the	Academy	.
授予	经过	这	学院	.

这是学院宣布奖项颁发结果之前的致辞。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] ['ɪʃuːd] [ɪn] [bʊk] [fɔːrm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kən'sent] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːθər] ,

It	is	now	issued	in	book	form	with	the	consent	of	the	author	,
它	是	现在	发布	在	书	形式	和	这	同意	的	这	作者	,

经作者同意，现已出版成书。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [fʊl] [əˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːbdʒekt] , [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði]['waɪdɪst]

and	his	full	appreciation	of	the	object	,	to	give	it	the	widest
和	他的	满的	欣赏	的	这	目的	,	到	给	它	这	最宽

[ˌsɜːrkjə'leɪʃ(ə)n] .

circulation	.
循环	.

他对这个作品的充分理解，是为了使其得到最广泛的传播。

[ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [briːf] ,

Although	it	is	brief	,
虽然	它	是	简短的	,

虽然篇幅很短，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [ə'drest] [də'rektli; daɪ'rektli][tuː; tə][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['piːp(ə)l][ɪn]

it	is	a	message	addressed	directly	to	the	heart	of	our	people	in
它	是	一个	信息	已解决	直接地	到	这	心	的	我们的	人们	在

[ðə; ði]['kraɪsɪs][ʌv; əv][wɔːr] .

the	crisis	of	war	.
这	危机	的	战争	.

这是在战争危机中直接向人民传递的信息。

[tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ædɪd] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['ɑːrtɪk(ə)l][ɑːn][ðə; ði] [seɪm] [θiːm] ,

To	it	is	added	a	short	article	on	the	same	theme	,
到	它	是	额外	一个	短的	文章	在	这	相同的	主题	,

此外，还附上了一篇关于同一主题的短文。

[kən'trɪbjuːtɪd][tuː; tə][ðə; ði] ['bʊlətɪn] ['di'i'es] - [diː][lɑː] [reɪˌpy'bliːk] , [noʊ'vembər][fɔːr] , - . [-

contributed	to	the	Bulletin	des	Armées	de	la	République	,	November	4	,	1914	.	[	10
贡献	到	这	公告	德斯	-	德	拉	共和国	,	十一月	4	,	-	.	[	-

]

]

]

为《共和国武装公报》撰稿，1914 年 11 月 4 日。[10]

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [sed] [ðæt] [wɔːr] , [wɪð; wɪθ][ɔːl] [ɪts]['terəb(ə)l]['iːvəlz] ,

It	has	been	said	that	war	,	with	all	its	terrible	evils	,
它	有	到过	说	那	战争	,	和	全部	它是	糟糕的	罪恶	,

有人说过，战争及其所有可怕的罪恶，

[ɪz][ðə; ði] [ə'keɪʒn] [ʌv; əv][æt; ət] [liːst] [wʌn] [gʊd] [wɪtʃ] [hjuː'mænəti]['vælјuːz][æz; əz] [ə'bʌv] [praɪs] :

is	the	occasion	of	at	least	one	good	which	humanity	values	as	above	price	:
是	这	场合	的	在	至少	一	好的	哪个	人类	值	作为	多于	价格	:

是至少一项人类认为价值高于一切的事物的契机：

[ˌaɪ 'tiː][in'spaiəz] [greɪt] ['poʊətri] .

it	inspires	great	poetry	.
它	鼓舞人心	伟大的	诗	.

它激发了伟大的诗歌创作。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə] [krʌʃ] [fə'lɑːsəfi] .

On	the	other	hand	,	it	seems	to	crush	philosophy	.
在	这	其他	手	,	它	似乎	到	压碎	哲学	.

另一方面，它似乎扼杀了哲学。

['meni] [meɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ɪn] [ðɪs] ['mesɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['poʊətri][tuː; tə] [wɪtʃ] [em] . ['bəːgsən][ɪz] ['gɪvɪŋ]

Many	may	think	that	in	this	message	it	is	poetry	to	which	M	.	Bergson	is	giving
许多	可能	思考	那	在	这	信息	它	是	诗	到	哪个	M	.	柏格森	是	给予

[ɪk'spreʃ(ə)n] .

expression	.
表达	.

许多人可能会认为，M. Bergson 在这段话中表达的是诗歌。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [haʊ'evər] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [depθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fə'lɑːsəfi] [ðæt] [ðə; ði][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][ɪz]

It	is	,	however	,	from	the	depth	of	his	philosophy	that	the	inspiration	is
它	是	,	然而	,	从	这	深度	的	他的	哲学	那	这	灵感	是

[drɔːn] .

drawn	.
绘制	.

然而，他的灵感却源自他深邃的哲学思想。

[ðə; ði] [fʊl] [sɪg'nɪfɪkəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɒktrɪnz] [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] ['tiːtʃɪŋ] , [ænd; ənd][ðer; ðər]

The	full	significance	of	the	doctrines	he	has	been	teaching	,	and	their
这	满的	意义	的	这	教义	他	有	到过	教学	,	和	他们的

[hoʊl] ['mɔːrəl][ænd; ənd][pə'lɪtɪk(ə)l] ['berɪŋ] ,

whole	moral	and	political	bearing	,
所有的	道德	和	政治的	轴承	,

他所传授的教义的全部意义，以及它们在道德和政治上的全部影响，

[ɑːr; ər] [brɔːt] ['ɪntuː] [klɪr] [laɪt] , ['foʊkəst] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] , [ɑːn][ðə; ði]['æktʃuəl]['prez(ə)nt]

are	brought	into	clear	light	,	focussed	,	as	it	were	,	on	the	actual	present
是	带来	进入	清除	光	,	专注的	,	作为	它	是	,	在	这	实际的	展示

['strʌg(ə)l] .

struggle	.
斗争	.

这些问题被清晰地呈现出来，仿佛聚焦于当前的实际斗争。

[jet] [ɪz][ðer; ðər][noʊ][wɜːrd] [ðæt] [briːðz] ['heɪtrɪd][tuː; tə]['eni]['pɜːrs(ə)n][ɔːr][tuː; tə]['eni] [reɪs] .

Yet	is	there	no	word	that	breathes	hatred	to	any	person	or	to	any	race	.
然而	是	那里	不	单词	那	呼吸	仇恨	到	任何	人	或者	到	任何	种族	.

然而，难道就没有一个词语会让人对任何人或任何种族产生仇恨吗?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][baɪ][ðə; ði] ['traɪʌmf] [ʌv; əv][ə; eɪ]['spɪrɪtʃuəl]['prɪnsəp(ə)l] [ðæt] [fə'lɑːsəfi] [meɪ] [hoʊp][tuː; tə] [friː]

It	is	by	the	triumph	of	a	spiritual	principle	that	philosophy	may	hope	to	free
它	是	经过	这	胜利	的	一个	精神	原则	那	哲学	可能	希望	到	自由的

[hjuː'mænəti][frʌm; frəm][ðə; ði] [ə'preʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mə'tɪriəlɪst] ['dɑːktrɪn] .

humanity	from	the	oppression	of	a	materialist	doctrine	.
人类	从	这	压迫	的	一个	唯物主义者	教义	.

只有通过精神原则的胜利，哲学才有可能将人类从唯物主义教条的压迫中解放出来。

[ðə; ði] [ə'poʊzɪŋ] ['prɪnsəp(ə)l][hæz; həz][hæd; həd] , [ænd; ənd] [stɪl] [hæz; həz] , [fɪ'lɒsəfəz] [tuː; tə] [dɪ'fend]

The	opposing	principle	has	had	,	and	still	has	,	philosophers	to	defend
这	反对	原则	有	有	,	和	仍然	有	,	哲学家	到	保卫

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

与此相反的观点过去有、现在也有哲学家为其辩护。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][noʊ][pər'tɪkjələr]['neɪʃ(ə)n][ɔːr] [reɪs] .

and	they	belong	to	no	particular	nation	or	race	.
和	他们	属于	到	不	特别的	国家	或者	种族	.

他们不属于任何特定的国家或种族。

[wʌn] [-]
One [11]
一 [-]

—[11]

[ʌv; əv][ɪts][moʊst] ['brɪliənt] [ænd; ənd][ˌɪnflu'enʃ(ə)l][ɪks'pəʊnənts][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['frentʃmən] , [ðə; ði]
of its most brilliant and influential exponents was a Frenchman , the
的 它是 最多 杰出的 和 有影响 指数 曾是 一个 法国人 , 这
[dɪ'ploʊmətɪst] ,
diplomatist ,
外交官 ,

它最杰出、最有影响力的倡导者之一是一位法国人，这位外交家

[kuŋt] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ['ɑːrθər] [diː] [ˌgoʊbi'noʊ] (- - -) .
Comte Joseph Arthur de Gobineau (1816 - 1882) .
孔特 约瑟夫 亚瑟 德 戈比诺 (- - -) .

约瑟夫·阿瑟·德·戈比诺伯爵 (1816-1882)。

[ə; eɪ] [briːf] [wɜːrd][ɑːn] [ðɪs] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l][mæn] [meɪ] [help][ðə; ði] ['riːdər] [tuː; tə][ˌʌndər'stænd][ðə; ði]
A brief word on this remarkable man may help the reader to understand the
一个 简短的 单词 在 这 卓越 男人 可能 帮助 这 读者 到 理解 这
['menʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [neɪm] [ɑːn][peɪdʒ] - .
mention of his name on page 30 .
提到 的 他的 姓名 在 页 - .

简要介绍一下这位杰出的人物，或许有助于读者理解第 30 页中提到他的名字。

[hɪz; ɪz] ['ɛˌseɪ] [suə] - ['diː'iːes]['reɪsɪz] [hjuː'mɛn] (-) [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɪriːz]
His Essai sur l'inégalité des races humaines (1855) was the first of a series
他的 论文 苏尔 - 德斯 种族 人类 (-) 曾是 这 第一的 的 一个 系列
[ʌv; əv] ['raɪtɪŋz] [tuː; tə][ə'fɜːrm] ,
of writings to affirm ,
的 著作 到 确认 ,

他的《Essai sur l'inégalité des races humaines》（1855 年）是一系列著作中的第一部，他确认：

[ɑːn] [ˌeθnə'lɑːdʒɪkl] [graʊndz] , [ðə; ði][suːˌpɪri'ɔːrəti][ʌv; əv][ðə; ði] ['eriən] [reɪs] ,
on ethnological grounds , the superiority of the Aryan race ,
在 民族学 理由 , 这 优势 的 这 雅利安 种族 ,

从民族学角度来看，雅利安人种具有优越性。

[ænd; ənd][ɪts] [raɪt] [ænd; ənd]['destəni][baɪ]['riːz(ə)n][ʌv; əv] [ðæt] [suːˌpɪri'ɔːrəti][tuː; tə] [ruːl] [ɔːl] ['ʌðər] ['reɪsɪz]
and its right and destiny by reason of that superiority to rule all other races
和 它是 正确的 和 命运 经过 原因 的 那 优势 到 规则 全部 其他 种族
[æz; əz]['bɔndzmən] .
as bondsmen .
作为 保释人 .

并且由于这种优越性，它有权统治所有其他种族，使它们成为奴隶。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [frend] [ʌv; əv]['waːgnə] , [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][ʌv; əv] ['niːtʃə] .
He was the friend of Wagner , and also of Nietzsche .
他 曾是 这 朋友 的 瓦格纳 , 和 还 的 尼采 .

他是瓦格纳的朋友，也是尼采的朋友。

['mædəm] ['fɜːrstər] - ['niːtʃə] [ɪn][hɜːr; hər] [baɪ'ɑːgrəfi] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['brʌðər] [hæz; həz]['spoʊkən][ʌv; əv]
Madame Förster - Nietzsche in her biography of her brother has spoken of
夫人 福斯特 - 尼采 在 她 传 的 她 兄弟 有 说 的
[ðə; ði]['ɔːlmoʊst] ['revərənt] [rɪ'gɑːrd] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ˌentər'teɪnd] [fɔːr; fər] [ˌgoʊbi'noʊ] ,
the almost reverent regard which he entertained for Gobineau ,
这 几乎 虔诚的 看待 哪个 他 娱乐 为了 戈比诺 ,

福斯特-尼采夫人在她为哥哥所写的传记中提到，她哥哥对戈比诺抱有近乎崇敬的敬意。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ['niːtʃə] [dɪ'raɪvd] [ðə; ði][aɪ'diːə] [wɪtʃ] [hiː; hi]

and	it	may	be	that	from	him	Nietzsche	derived	the	idea	which	he
和	它	可能	是	那	从	他	尼采	衍生的	这	主意	哪个	他

[dɪ'veləpt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['dɑːktrɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][nɑːn] - [mə'rælətɪ][ʌv; əv][ðə; ði]['suːpərmæn] .

developed	into	his	doctrine	of	the	non	-	morality	of	the	superman	.
发达	进入	他的	教义	的	这	非	-	道德	的	这	超人	.

或许尼采正是从他那里获得了思想，并将其发展成为他关于超人非道德性的学说。

[wɜːr; wər][ðə; ði] ['dɪskɔːrs] [ʌv; əv][em] . ['bəːgsən][noʊ] [mɔːr] [-]

Were	the	discourse	of	M	.	Bergson	no	more	[	12	]
是	这	话语	的	M	.	柏格森	不	更多的	[	-	]

如果 M. Bergson 的论述不再存在[12]

[ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʌtərəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fə'lɑːsəfər] [stɜːrd] [baɪ] [diːp] [ˌpeɪtri'ɑːtɪk] ['fiːlɪŋ] [tuː; tə]

than	the	utterance	of	a	philosopher	stirred	by	deep	patriotic	feeling	to
比	这	发声	的	一个	哲学家	搅拌	经过	深的	爱国	感觉	到

[ʌp'hoʊld][hɪz; ɪz] ['kʌntriːz] [kɔːz] [ænd; ənd] [dɪ'naʊns] [hɪz; ɪz] ['kʌntriːz] [foʊz] ,

uphold	his	country's	cause	and	denounce	his	country's	foes	,
坚持	他的	该国的	原因	和	声讨	他的	该国的	敌人	,

与其说是一位哲学家出于强烈的爱国情怀，为了维护祖国的利益、谴责祖国的敌人而发表的言论，不如说是.....

[ðen] , [haʊ'evər] ['eləkwənt] [ɪts] [ə'piːl] ,

then	,	however	eloquent	its	appeal	,
然后	,	然而	雄辩	它是	上诉	,

然而，无论其诉求多么雄辩，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv][noʊ] [sɪg'nɪfɪkəns] [ɔːr]['væljuː] [bɪ'jɑːnd] [ɪts]['prez(ə)nt] ['paʊər] [tuː; tə][ɪn'spaɪər]

it	would	have	no	significance	or	value	beyond	its	present	power	to	inspire
它	会	有	不	意义	或者	价值	超过	它是	展示	力量	到	启发

['kɜːrɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] ['hɑːrts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] .

courage	in	the	hearts	of	his	comrades	.
勇气	在	这	心	的	他的	同志们	.

除了能够激发战友们的勇气之外，它没有任何其他意义或价值。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt] ['dɪfər] [frʌm; frəm] ['iːkwəli] ['ɜːrnɪst] [ə'piːlz] [wɪtʃ] ['ʌðər] [fɪ'lɒsəfəz]

And	it	would	not	differ	from	equally	earnest	appeals	which	other	philosophers
和	它	会	不是	不同	从	同样地	认真	上诉	哪个	其他	哲学家

[hæv; həv] [ə'drest] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld][ɑːn] [bɪ'hæf] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['feloʊ] - ['kʌntriːmɪn] .

have	addressed	to	the	world	on	behalf	of	their	fellow	-	countrymen	.
有	已解决	到	这	世界	在	代表	的	他们的	同伴	-	同胞们	.

这与其他哲学家代表其同胞向世界发出的同样恳切的呼吁并无二致。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ə; eɪ] [mʌtʃ] [diːpər] ['miːnɪŋ] .

It	has	a	much	deeper	meaning	.
它	有	一个	很多	更深	意义	.

它蕴含着更深层的意义。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ] [mɪr] [ɪn'daɪtmənt] [ʌv; əv]['mɑːdərn] ['dʒɜːməniːz] ['rʊlər] [ɔːr] ['piːp(ə)l] .

It	is	no	mere	indictment	of	modern	Germany's	rulers	or	people	.
它	是	不	仅仅	起诉书	的	现代的	德国的	统治者	或者	人们	.

这绝不仅仅是对现代德国统治者或人民的控诉。

[ˌaɪ 'tiː][goʊz][tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði]['prɑːbləm][ʌv; əv][ðə; ði]['fjuːtʃər][ʌv; əv][hjuː'mænəti] .

It	goes	to	the	very	heart	of	the	problem	of	the	future	of	humanity	.
它	去	到	这	非常	心	的	这	问题	的	这	未来	的	人类	.

它触及了人类未来问题的核心。

[ʃæl; ʃəl][ðə; ði]['splendɪd] [mə'tɪrɪəl] ['prɑ:gres] [wɪtʃ] [hæz; həz] [mɑ:rkt] [ðə; ði][ˌsaɪən'tɪfɪk] [ə'tʃi:vmənt]

Shall	the	splendid	material	progress	which	has	marked	the	scientific	achievement
将	这	灿烂	材料	进步	哪个	有	标记	这	科学	成就

[ʌv; əv][ðə; ði][læst] ['sentʃəri] [bi:; bi][ðə; ði]['fɔ:rdʒɪŋ][ʌv; əv][ə; eɪ] [sɔ:rd] [tu:; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] ['fri:dəm]

of	the	last	century	be	the	forging	of	a	sword	to	destroy	the	freedom
的	这	最后的	世纪	是	这	锻造	的	一个	剑	到	破坏	这	自由

[wɪtʃ] [laɪf][hæz; həz][wʌn][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:][frʌm; frəm]['mætər] ?

which	life	has	won	with	it	from	matter	?
哪个	生活	有	韩元	和	它	从	事情	?

难道上个世纪科学成就所取得的辉煌物质进步，会成为锻造一把利剑，摧毁生命从物质中赢得的自由吗?

[æz; əz] [ði:z] [wɜ:rdz][ɑ:r; ər] ['rɪt(ə)n] [ðə; ði]['kɑ:nflɪkt][ɪz]['reɪdʒɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði][dɪ'sɪʒ(ə)n] [si:mz] [stɪl]

As	these	words	are	written	the	conflict	is	raging	,	and	the	decision	seems	still
作为	这些	字	是	书面	这	冲突	是	愤怒	,	和	这	决定	似乎	仍然

[fɑ:r][ɔ:f] .

far	off	.
远的	离开	.

写下这些文字时，冲突仍在激烈进行，最终的决定似乎还遥遥无期。

[deθ] [ɪz]['straɪkɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn][ɔ:l][ðə; ði] [-]

Death	is	striking	down	the	young	in	all	the	[	13	]
死亡	是	引人注目	向下	这	年轻的	在	全部	这	[	-	]

死亡正在夺走年轻人的生命[13]

[neiʃəns] , [ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm]['meni] [ɑ:n] [hu:m] ['aʊər; ɑ:r][haɪɪst; 'haɪəst][hoʊps][wɜ:r; wər]

nations	,	and	among	them	many	on	whom	our	highest	hopes	were
国家	,	和	之中	他们	许多	在	谁	我们的	最高	希望	是

['faʊndɪd] .

founded	.
创立	.

各国，其中许多国家承载着我们最高的希望。

" [bʌt; bət] [wət'evər] [bi:; bi][ðə; ði][praɪs][ʌv; əv] ['vɪktəri] , " [soʊ] [raɪts] [em] . ['bə:gsən][tu:; tə][ˌem 'i:] ,

"	But	whatever	be	the	price	of	victory	,	"	so	writes	M	.	Bergson	to	me	,
"	但	任何	是	这	价格	的	胜利	,	"	所以	写	M	.	柏格森	到	我	,

“但是，无论胜利的代价是什么，”贝尔格森先生这样写信给我说。

" [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [nɑ:t][hæv; həv] [bɪn] [tu:] ['dɪrli] [bɔ:t] [ɪf] [hju:'mænəti][ɪz]['faɪnəli] [dɪ'lɪvərd] [frʌm; frəm]

"	it	will	not	have	been	too	dearly	bought	if	humanity	is	finally	delivered	from
"	它	将要	不是	有	到过	也	亲爱的	买	如果	人类	是	最后	发表	从

[ðə; ði] ['naɪtmer] [wɪtʃ] [weɪz] [ɑ:n][ˌaɪ 'ti:] .

the	nightmare	which	weighs	on	it	.
这	恶梦	哪个	重量	在	它	.

“如果人类最终能够摆脱笼罩在他们头上的噩梦，那么这一切的代价就不会太高。”

" [eɪtʃ] . ['waɪldən] ['kɑ:r]

"	H	.	WILDON	CARR
"	H	.	威尔顿	卡尔

H·威尔顿·卡尔

['lʌndən] , [meɪ] - [-]

London	,	May	1915	[	15	]
伦敦	,	可能	-	[	-	]

伦敦，1915 年 5 月[15]

[laɪf] [ænd; ənd] ['mætər] [æt; ət] [wɔ:r] [-]

LIFE	AND	MATTER	AT	WAR	[	17	]
生活	和	事情	在	战争	[	-	]

生命与物质的战争[17]

[laɪf] [ænd; ənd] ['mætər] [æt; ət] [wɔːr]
LIFE **AND** **MATTER** **AT** **WAR**
生活 和 事情 在 战争

战争中的生命与物质

" [kɔm'prɑ̃ːdr] [et][en iː]['pɑː] - " : [ðɪs] [hæz; həz] [bɪn] [sed] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][læst][wɜːrd]
" Comprendre et ne pas s'indigner " : this has been said to be the last word
" 理解 等 ne 帕斯 - " : 这 有 到过 说 到 是 这 最后的 单词
[ʌv; əv] [fə'lɑːsəfi] .
of philosophy .
的 哲学 .

“理解而不愤慨”：有人说这是哲学的最终箴言。

[aɪ] [bɪ'liːv] [nʌn] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd] , [hæd; həd][aɪ][tuː; tə] [tʃuːz] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [mʌtʃ] [prɪ'fɜːr] ,
I believe none of it ; and , had I to choose , I should much prefer ,
我 相信 没有任何 的 它 ; 和 , 有 我 到 选择 , 我 应该 很多 更喜欢 ,

我不相信这些；而且，如果让我选择，我宁愿选择.....

[wen] [ɪn] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [kraɪm] , [tuː; tə] [gɪv] [maɪ][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] [reɪn] [ænd; ənd] [nɑːt] [tuː; tə]
when in presence of crime , to give my indignation rein and not to
什么时候 在 在场 的 犯罪 , 到 给 我的 愤慨 缰绳 和 不是 到
[ˌʌndər'stænd] .
understand .
理解 .

面对犯罪，我选择发泄愤恨，而不是去理解。

['hæpɪli] , [ðə; ði] [tʃɔɪs] [hæz; həz] [nɑːt] [tuː; tə] [biː; bi] [meɪd] .
Happily , the choice has not to be made .
快乐地 , 这 选择 有 不是 到 是 制成 .

幸运的是，我们不必做出选择。

[ɑːn] [ðə; ði] ['kɑːntreri] , [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [fɔːrmz] [ʌv; əv] ['æŋgər] [wɪtʃ] , [baɪ] [ə; eɪ] ['θɜːroʊ] [ˌkɑːmprɪ'henʃ(ə)n]
On the contrary , there are forms of anger which , by a thorough comprehension
在 这 相反 , 那里 是 表格 的 愤怒 哪个 , 经过 一个 彻底 理解
[ʌv; əv] [ðer; ðər] ['ɑːbdʒekts] ,
of their objects ,
的 他们的 对象 ,

相反，有些愤怒形式，是通过对愤怒对象透彻的理解而产生的，

[dɪ'raɪv] [ðə; ði] [fɔːrs] [tuː; tə] [sə'steɪn] [ænd; ənd] [rɪ'nuː] [ðer; ðər] ['vɪgər] .
derive the force to sustain and renew their vigour .
派生 这 力量 到 维持 和 更新 他们的 活力 .

从中汲取力量，维持并恢复活力。

['aʊər; ɑːr] ['æŋgər] [ɪz] [ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd] .
Our anger is of that kind .
我们的 愤怒 是 的 那 种类 .

我们的愤怒就是这种性质的。

[wiː; wi] [hæv; həv] ['oʊnli] [tuː; tə] [dɪ'tætʃ] [ðə; ði] ['ɪnər] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɔːr] ,
We have only to detach the inner meaning of this war ,
我们 有 仅有的 到 分离 这 内 意义 的 这 战争 ,

我们只需要剥离这场战争的内在含义，

[ænd; ənd] ['aʊər; ɑːr] ['hɔːrər] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ɪn'kriːst] .
and our horror for those who made it will be increased .
和 我们的 恐怖 为了 那些 WHO 制成 它 将要 是 增加 .

我们对那些制造出这种东西的人的恐惧和愤慨将会加剧。

[mɔːr'oʊvər] , ['nʌθɪŋ] [ɪz] ['iziə] .
Moreover , nothing is easier .
而且 , 没有什么 是 更轻松 .

而且，再简单不过了。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['hɪstri; 'hɪstəri] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [fə'lɑːsəfi] , [wɪl] [sə'faɪs] . [-]

A	little	history	,	and	a	little	philosophy	,	will	suffice	.	[	18	]
一个	小的	历史	,	和	一个	小的	哲学	,	将要	足够了	.	[	-	]

了解一点历史和一点哲学就足够了。[18]

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['pɪriəd] ['dʒɜːrməni][dɪ'voʊtɪd][hɜːr'self][tuː; tə]['poʊətri] , [tuː; tə][ɑːrt] , [tuː; tə] [ˌmetə'fɪzɪk]

For	a	long	period	Germany	devoted	herself	to	poetry	,	to	art	,	to	metaphysic
为了	一个	长的	时期	德国	奉献	她自己	到	诗	,	到	艺术	,	到	形而上学

.

:

.

很长一段时间里，德国致力于诗歌、艺术和形而上学的研究。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [meɪd] , [soʊ][ʃiː; ʃi] [sed] , [fɔːr; fər] [θɔːt] [ænd; ənd][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ;

She	was	made	,	so	she	said	,	for	thought	and	imagination	;
她	曾是	制成	,	所以	她	说	,	为了	想法	和	想像力	;

她说，她生来就是为了思考和想象；

" [ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ] ['fiːlɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][ri'æləti][ʌv; əv] [θɪŋz] .

"	she	had	no	feeling	for	the	reality	of	things	.
"	她	有	不	感觉	为了	这	现实	的	事物	.

她对现实毫无感觉。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] [hɜːr; hər] [ədˌmɪnɪ'streɪʃn] [hæd; həd]['diːfekts; dɪ'fekts] , [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][dɪ'vaɪdɪd]

"	It	is	true	that	her	administration	had	defects	,	that	she	was	divided
"	它	是	真的	那	她	行政	有	缺陷	,	那	她	曾是	分割

['ɪntuː]['raɪv(ə)l] [steɪts] ,

into	rival	states	,
进入	竞争对手	各州	,

“她的执政确实存在缺陷，她领导下的国家也分裂成相互敌对的派系，这一点毋庸置疑。”

[ðæt] ['ænərki] [æt; ət]['sɜːrt(ə)n] [taɪmz] [siːmd] [bɪ'jɑːnd] ['remədi] .

that	anarchy	at	certain	times	seemed	beyond	remedy	.
那	无政府状态	在	肯定	时代	似乎	超过	补救	.

某些时期的无政府状态似乎无法补救。

[ˌnevərðə'les] , [æn; ən] [ə'tentɪv] ['stʌdi] [wʊd] [hæv; həv] [rɪ'viːld] , [bɪ'niːθ] [ðɪs] [dɪs'ɔːrdər] , [ðə; ði]

Nevertheless	,	an	attentive	study	would	have	revealed	,	beneath	this	disorder	,	the
尽管如此	,	一个	细心	学习	会	有	揭晓	,	下面	这	紊乱	,	这

['nɔːrm(ə)l] ['prɑːses] [ʌv; əv][laɪf] ,

normal	process	of	life	,
普通的	过程	的	生活	,

然而，仔细研究就会发现，在这种紊乱之下，隐藏着正常的生命过程。

[wɪtʃ] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [tuː] [ræŋk][æt; ət][ðə; ði][fɜːrst][ænd; ənd]['leɪtər][ɑːn] [pruːnz] [ə'weɪ] [ɪts] [ɪk'ses] ,

which	is	always	too	rank	at	the	first	and	later	on	prunes	away	its	excess	,
哪个	是	总是	也	秩	在	这	第一的	和	之后	在	西梅	离开	它是	过量的	,

它最初总是味道太浓烈，但之后会逐渐去除多余的部分。

[meɪks] [ɪts] [tʃɔɪs] [ænd; ənd] [ə'dɔpts] [ə; eɪ] ['læstɪŋ] [fɔːrm] .

makes	its	choice	and	adopts	a	lasting	form	.
制作	它是	选择	和	领养	一个	持久	形式	.

做出选择并采取持久的形式。

[frʌm; frəm][hɜːr; hər][mjuː'nɪsɪp(ə)l][æk'tɪvəti][ðer; ðər] [wʊd] [hæv; həv] ['ɪʃuːd] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ə; eɪ] [gʊd]

From	her	municipal	activity	there	would	have	issued	at	length	a	good
从	她	市政	活动	那里	会	有	发布	在	长度	一个	好的

[ədˌmɪnɪ'streɪʃn] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [ə'ʃʊrd] ['ɔːrdər] [wɪ'ðaʊt] [sə'presɪŋ] ['lɪbərti] .

administration	which	would	have	assured	order	without	suppressing	liberty	.
行政	哪个	会	有	保证	命令	没有	抑制	自由	.

从她参与的市政活动来看，她本可以建立一个良好的行政体系，在保证秩序的同时又不压制自由。

[frʌm; frəm][ðə; ði]['kloʊzər]['juːniən][ʌv; əv][ðə; ði] [kən'fɛdəreɪtɪd] [steɪts] [ðæt]['juːnəti][ɪn][daɪ'vɜːrsəti; dɪ'vɜːsɪti]

From	the	closer	union	of	the	confederated	states	that	unity	in	diversity
从	这	更近	联盟	的	这	邦联	各州	那	统一	在	多样性

,

,

,

从邦联各州更紧密的联合中，我们实现了多元一体。

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [dɪ'stɪŋgwɪʃɪŋ] [mɑːrk][ʌv; əv]['ɔːrgənaɪzd] ['biːɪŋs] , [wʊd] [hæv; həv] [ə'rɪzn] .

which	is	the	distinguishing	mark	of	organized	beings	,	would	have	arisen	.
哪个	是	这	区别	标记	的	组织	生物	,	会	有	出现	.

这是有组织生物的显著特征，它应该已经出现了。

[bʌt; bət][taɪm][wʌz; wəz] ['niːdɪd] [fɔːr; fər][ðæt] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]['ɔːlweɪz][ɪz] ['niːdɪd] [baɪ][laɪf] ,

But	time	was	needed	for	that	,	as	it	always	is	needed	by	life	,
但	时间	曾是	需要	为了	那	,	作为	它	总是	是	需要	经过	生活	,

但这一切都需要时间，就像生活总是需要时间一样。

[ɪn]['ɔːrdər][ðæt] [ɪts] [ˌpɔsə'bilitiz] [meɪ][biː; bi]['riːəlaɪzd] .

in	order	that	its	possibilities	may	be	realized	.
在	命令	那	它是	可能性	可能	是	已实现	.

以便其各种可能性得以实现。

[naʊ] , [waɪl] ['dʒɜːrməni][wʌz; wəz] [ðʌs] ['wɜːrkɪŋ] [-]

Now	,	while	Germany	was	thus	working	[	19	]
现在	,	尽管	德国	曾是	因此	在职的	[	-	]

现在，当德国这样做的时候[19]

[aʊt][ðə; ði][tæsk][ʌv; əv][hɜːr; hər][ɔːr'gænɪk][self] - [dɪ'veləpmənt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [wɪ'ðɪn] [hɜːr; hər] , [ɔːr]

out	the	task	of	her	organic	self	-	development	there	was	within	her	,	or
出去	这	任务	的	她	有机的	自己	-	发展	那里	曾是	之内	她	,	或者

['ræðər][baɪ][hɜːr; hər][saɪd] ,

rather	by	her	side	,
相当	经过	她	边	,

她自身有机发展的使命就在于她内在的，或者更确切地说，在她身边的，

[ə; eɪ]['piːp(ə)l][wɪð; wɪθ] [huːm] ['evri] ['prɑːses] [tendid] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][mə'kænɪk(ə)l][fɔːrm] .

a	people	with	whom	every	process	tended	to	take	a	mechanical	form	.
一个	人们	和	谁	每一个	过程	倾向于	到	拿	一个	机械的	形式	.

这是一个所有事情都倾向于采取机械化方式的民族。

[ˌɑːrtɪˌfɪʃi'æləti] [mɑːrkt] [ðə; ði][kri'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['prʌʃə] ; [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [fɔːrmd] [baɪ] ['klʌmzɪli]

Artificiality	marked	the	creation	of	Prussia	;	for	she	was	formed	by	clumsily
人工性	标记	这	创建	的	普鲁士	;	为了	她	曾是	形成	经过	笨拙地

['soʊɪŋ] [tə'geðər] ,

sewing	together	,
缝纫	一起	,

普鲁士的诞生带有明显的矫揉造作的痕迹；因为她是由笨拙地缝合而成的。

[edʒ] [tuː; tə] [edʒ] , ['prɑːvənsəz] ['iːðər] [ə'kwaɪrd] [ɔːr] ['kɔŋkəd] .

edge	to	edge	,	provinces	either	acquired	or	conquered	.
边缘	到	边缘	,	省份	任何一个	获得	或者	征服	.

从边缘到边缘，各省要么被获得，要么被征服。

[hɜːr; hər] [ədˌmɪnɪ'streɪʃn] [wʌz; wəz][mə'kænɪk(ə)l] ; [ˌaɪ 'tiː][dɪd][ɪts][wɜːrk][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌregju'lærəti][ʌv; əv]

Her	administration	was	mechanical	;	it	did	its	work	with	the	regularity	of
她	行政	曾是	机械的	;	它	做过	它是	工作	和	这	规律性	的

[ə; eɪ] [wel] - [ə'pɔɪntɪd] [mə'ʃiːn] .

a	well	-	appointed	machine	.
一个	出色地	-	任命	机器	.

她的执政方式机械化，如同运转良好的机器一般有条不紊地开展工作。

[nɑːt] [les] [məˈkænɪk(ə)l] — [ɪkˈstriːm] [bəuθ][ɪn] [prɪˈsɪʒ(ə)n] [ænd; ənd][ɪn] [ˈpaʊər] — [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈɑːrmi] ,

Not	less	mechanical	—	extreme	both	in	precision	and	in	power	—	was	the	army	,
不是	较少的	机械的	—	极端	两个都	在	精确	和	在	力量	—	曾是	这	军队	,

军队也同样机械化——无论在精确度还是威力方面都极其出色。

[ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [əˈtenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhɔhənzəulən] [wʌz; wəz] [ˈkɑːnsntreɪtɪd] .

on	which	the	attention	of	the	Hohenzollerns	was	concentrated	.
在	哪个	这	注意力	的	这	霍亨索伦家族	曾是	集中	.

霍亨索伦家族的注意力集中于此。

[ˈweðər] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [hæd; həd] [bɪn] [drɪld] [fɔːr; fər] [ˈsentʃəriz] [tuː; tə]

Whether	it	was	that	the	people	had	been	drilled	for	centuries	to
无论	它	曾是	那	这	人们	有	到过	钻孔	为了	几个世纪	到

[məˈkænɪk(ə)l] [əˈbiːdiəns] ;

mechanical	obedience	;
机械的	服从	;

或许是因为几个世纪以来，人们一直被训练成机械式的服从；

[ɔːr] [ðæt] [æn; ən] [ˌelɪˈmentl] [ˈɪnstɪŋkt] [fɔːr; fər][ˈkɑːŋkwest][ænd; ənd] [ˈplʌndər] , [əbˈzɔːrbɪŋˌəbˈsɔːrbɪŋ][tuː; tə]

or	that	an	elemental	instinct	for	conquest	and	plunder	,	absorbing	to
或者	那	一个	元素	本能	为了	征服	和	掠夺	,	吸收	到

[ɪtˈself][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði][ˈneɪʃ(ə)n] ,

itself	the	life	of	the	nation	,
本身	这	生活	的	这	国家	,

或者说，那是一种征服和掠夺的原始本能，它吞噬了整个国家的生命。

[hæd; həd] [ˈsɪmplɪfaɪd] [ɪts] [eɪmz] [ænd; ənd] [rɪˈdjʊst] [ðem; ðəm][tuː; tə] [məˈtɪriəlɪzəm] ;

had	simplified	its	aims	and	reduced	them	to	materialism	;
有	简化	它是	目标	和	减少	他们	到	唯物主义	;

将其目标简化为物质主义；

[ɔːr] [ðæt] [ðə; ði] [ˈprʌʃən] [ˈkærəktər] [wʌz; wəz] [əˈrɪdʒənəli] [soʊ] [meɪd] — [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈsɜːrt(ə)n] [ðæt] [ðə; ði]

or	that	the	Prussian	character	was	originally	so	made	—	it	is	certain	that	the
或者	那	这	普鲁士	特点	曾是	起初	所以	制成	—	它	是	肯定	那	这

[aɪˈdiːə][ʌv; əv] [ˈprʌʃə] [ˈɔːlweɪz] [iˈvəukt] [ə; eɪ][ˈvɪʒ(ə)n][ʌv; əv] [ˈruːdnəs] ,

idea	of	Prussia	always	evoked	a	vision	of	rudeness	,
主意	的	普鲁士	总是	唤起	一个	想象	的	粗鲁	,

或者说普鲁士人的性格原本就是这样形成的——可以肯定的是，普鲁士的形象总是让人联想到粗鲁无礼。

[ʌv; əv][rɪˈdʒɪdəti] , [ʌv; əv][ɔːˈtɑːmətɪzəm] , [æz; əz] [ɪf] [ˈevriθɪŋ] [wɪˈðɪn] [hɜːr; hər] [went] [baɪ] [ˈklɑːkwɜːrk] , [

of	rigidity	,	of	automatism	,	as	if	everything	within	her	went	by	clockwork	,	[
的	刚性	,	的	自动性	,	作为	如果	一切	之内	她	去	经过	发条装置	,	[

-]

20	]
-	]

她僵硬、自动，仿佛她体内的一切都是按钟表运转的[20]

[frʌm; frəm][ðə; ði][ˈdʒestʃər][ʌv; əv][hɜːr; hər] [kɪŋz] [tuː; tə][ðə; ði][step][ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈsoʊldʒərz] .

from	the	gesture	of	her	kings	to	the	step	of	her	soldiers	.
从	这	手势	的	她	国王	到	这	步	的	她	士兵	.

从君王的姿态到士兵的步伐。

[ə; eɪ] [deɪ] [keɪm] [wen] [ˈdʒɜːrməni][hæd; həd][tuː; tə] [tʃuːz] [bɪˈtwiːn] [ə; eɪ][ˈrɪdʒɪd][ænd; ənd] [ˈredi] -

A	day	came	when	Germany	had	to	choose	between	a	rigid	and	ready	-
一个	天	来了	什么时候	德国	有	到	选择	之间	一个	死板的	和	准备好	-

[meɪd] [ˈsɪstəm] [ʌv; əv][ˌjuːnɪfɪˈkeɪʃ(ə)n] ,

made	system	of	unification	,
制成	系统	的	统一	,

有一天，德国必须在僵化且现成的统一体系和另一种体系之间做出选择。

[mə'kænɪkli] [ˌsju:pə'pəuzd][frʌm; frəm] [wɪ'ðaʊt] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ju:nəti] [wɪtʃ] [kʌmz] [frʌm; frəm]

mechanically	superposed	from	without	,	and	the	unity	which	comes	from
机械地	叠加	从	没有	,	和	这	统一	哪个	来	从

[wɪ'ðɪn] [baɪ][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] ['efərt] [ʌv; əv][laɪf] .

within	by	a	natural	effort	of	life	.
之内	经过	一个	自然的	努力	的	生活	.

机械地从外部叠加，而内在的统一则源于生命的自然努力。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][ðə; ði] [tʃɔɪs] [wʌz; wəz] ['ɔ:fərd] [hɜ:r; hər] [bɪ'twi:n] [æn; ən] [əd'mɪnɪstreɪtɪv]

At	the	same	time	the	choice	was	offered	her	between	an	administrative
在	这	相同的	时间	这	选择	曾是	提供	她	之间	一个	行政

['mekənɪzəm] ,

mechanism	,
机制	,

与此同时，她可以选择通过行政机制解决问题，

['ɪntu:] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [wʊd] ['mɪrli] [hæv; həv][tu:; tə][fɪt][hɜ:r'self] — [ə; eɪ] [kəm'pli:t] ['ɔ:rdər] , ['daʊtləs] ,

into	which	she	would	merely	have	to	fit	herself	—	a	complete	order	,	doubtless	,
进入	哪个	她	会	仅仅	有	到	合身	她自己	—	一个	完全的	命令	,	毫无疑问	,

[bʌt; bət]['pɑ:vərti] - ['strɪkən] ,

but	poverty	-	stricken	,
但	贫困	-	受打击的	,

她只需让自己适应即可——这无疑是一个完整的秩序，但她却贫困潦倒。

[laɪk] ['evriθɪŋ] [els] [ðæt] [ɪz][ˌɑ:rtɪ'fɪʃ(ə)l] — [ænd; ənd] [ðæt] ['rɪtʃər] [ænd; ənd] [mɔ:r] ['fleksəb(ə)l]['ɔ:rdər]

like	everything	else	that	is	artificial	—	and	that	richer	and	more	flexible	order
喜欢	一切	别的	那	是	人造的	—	和	那	更富有	和	更多的	灵活的	命令

[wɪtʃ] [ðə; ði] [wɪlz] [ʌv; əv][men] ,

which	the	wills	of	men	,
哪个	这	遗嘱	的	男人	,

就像其他一切人造事物一样——以及人类意志所构成的那种更丰富、更灵活的秩序，

[wen] ['fri:li] [ə'soʊsieɪtɪd] , [ɪ'vɑ:lv] [ʌv; əv] [ðəm'selvz] .

when	freely	associated	,	evolve	of	themselves	.
什么时候	自由	联系	,	发展	的	他们自己	.

自由结合时，它们会自行演化。

[haʊ] [wʊd] [ʃi:; ʃi] [tʃu:z] ?

How	would	she	choose	?
如何	会	她	选择	?

她会如何选择?

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ɑ:n][ðə; ði][spɑ:t][ɪn] [hu:m] [ðə; ði] ['meθədz] [ʌv; əv] ['prʌʃə] [wɜ:r; wər]

There	was	a	man	on	the	spot	in	whom	the	methods	of	Prussia	were
那里	曾是	一个	男人	在	这	点	在	谁	这	方法	的	普鲁士	是

[ɪn'kɑ:rnət] — [ə; eɪ]['dʒi:niəs] ,

incarnate	—	a	genius	,
体现	—	一个	天才	,

当时有一位人物，他完美地体现了普鲁士的行事方式——一位天才。

[aɪ][æd'mɪt] , [bʌt; bət][æn; ən]['i:v(ə)l]['dʒi:niəs] ; [fɔ:r; fər][hi:; hi][wʌz; wəz] [dɪ'vɔɪd] [ʌv; əv]['skru:p(ə)l] , [dɪ'vɔɪd]

I	admit	,	but	an	evil	genius	;	for	he	was	devoid	of	scruple	,	devoid
我	承认	,	但	一个	邪恶的	天才	;	为了	他	曾是	缺乏	的	顾忌	,	缺乏

[ʌv; əv] [feɪθ] ,

of	faith	,
的	信仰	,

我承认，但他是个邪恶的天才；因为他毫无顾忌，毫无信仰。

[dɪ'vɔɪd] [ʌv; əv] ['pɪti] , [ænd; ənd] [dɪ'vɔɪd] [ʌv; əv][soʊl] .

devoid	of	pity	,	and	devoid	of	soul	.
缺乏	的	遗憾	,	和	缺乏	的	灵魂	.

冷酷无情，毫无灵魂。

[hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [rɪ'muːvd] [ðə; ði]['oʊnli]['ɑːbstək(ə)l] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] [spɔɪl] [hɪz; ɪz][plæn] ;

He	had	just	removed	the	only	obstacle	which	could	spoil	his	plan	;
他	有	只是	已移除	这	仅有的	障碍	哪个	可以	剧透	他的	计划	;

他刚刚清除了唯一可能破坏他计划的障碍;

[hiː; hi][hæd; həd][gɑːt][rɪd][ʌv; əv] ['ɔːstriə] .

he	had	got	rid	of	Austria	.
他	有	得到	摆脱	的	奥地利	.

他已经摆脱了奥地利。

[hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] : [-]

He	said	to	himself	:	[	21	]
他	说	到	他自己	:	[	-	]

他对自己说：[21]

" [wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] ['dʒɜːrməni] [teɪk] ['oʊvər] , [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ] ['prʌʃən] [ˌsentrələ'zeɪʃ(ə)n]

"	We	are	going	to	make	Germany	take	over	,	along	with	Prussian	centralization
"	我们	是	去	到	制作	德国	拿	超过	,	沿着	和	普鲁士	集权

[ænd; ənd] ['dɪsəplɪn] ,

and	discipline	,
和	纪律	,

“我们将让德国接管，同时恢复普鲁士的中央集权和纪律。”

[ɔːl]['aʊər; ɑːr] [æm'bɪʃənz] [ænd; ənd][ɔːl]['aʊər; ɑːr] ['æpitaits] .

all	our	ambitions	and	all	our	appetites	.
全部	我们的	抱负	和	全部	我们的	食欲	.

我们所有的抱负和所有的欲望。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] ['hezɪteɪt] ,

If	she	hesitates	,
如果	她	犹豫	,

如果她犹豫不决，

[ɪf] [ðə; ði] [kən'fedərət] ['piːpəlz] [duː][nɑːt] [ə'raɪv] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [ə'kɔːrd] [æt; ət] [ðɪs] ['kɑːmən]

if	the	confederate	peoples	do	not	arrive	of	their	own	accord	at	this	common
如果	这	南方邦联	人民	做	不是	到达	的	他们的	自己的	符合	在	这	常见的

[ˌrezə'luːʃ(ə)n] ,

resolution	,
解决	,

如果邦联各民族不能自行达成这项共同决议，

[aɪ] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə][kəm'pel][ðem; ðəm] ; [aɪ] [wɪl] [kɔːz] [ə; eɪ] [breθ] [ʌv; əv]['heɪtrɪd][tuː; tə] [pæs] ['oʊvər]

I	know	how	to	compel	them	;	I	will	cause	a	breath	of	hatred	to	pass	over
我	知道	如何	到	迫使	他们	;	我	将要	原因	一个	气息	的	仇恨	到	经过	超过

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

我知道如何驱使他们；我会让他们感受到仇恨的气息。

[ɔːl][ə'laɪk] .

all	alike	.
全部	同样	.

都一样。

[aɪ] [wɪl] [lɔːntʃ] [ðem; ðəm] [ə'genst] [ə; eɪ] ['kɑːmən] ['enəmi] , [æn; ən] ['enəmi] [wiː; wi][hæv; həv] [hʊd] -

I	will	launch	them	against	a	common	enemy	,	an	enemy	we	have	hood	-
我	将要	发射	他们	反对	一个	常见的	敌人	,	一个	敌人	我们	有	兜帽	-

[wiŋkt] [ænd; ənd] [weɪ'leɪd] ,

winked	and	waylaid	,
眨眼	和	伏击	,

我将让他们对抗共同的敌人，一个我们蒙蔽和伏击过的敌人。

[ænd; ənd] [huːm] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][traɪ][tuː; tə] [kætʃ] [ˌʌnˈɑːrmd] .
and **whom** **we** **shall** **try** **to** **catch** **unarmed** **.**
和 谁 我们 将 尝试 到 抓住 徒手 .

我们将尽力抓捕那些手无寸铁的人。

[ðen] [wen] [ðə; ði]['aʊər][ʌv; əv] ['traɪʌmf] [ʃæl; ʃəl][saʊnd] , [aɪ] [wɪl] [raɪz] [ʌp] ; [frʌm; frəm]['dʒɜːrməni] ,
Then **when** **the** **hour** **of** **triumph** **shall** **sound** **,** **I** **will** **rise** **up** **;** **from** **Germany** **,**
然后 什么时候 这 小时 的 胜利 将 声音 , 我 将要 上升 向上 ; 从 德国 ,

当胜利的时刻来临，我将从德国崛起。

[ɪn][hɜːr; hər][ɪnˌtɑːksɪˈkeɪʃ(ə)n] , [aɪ] [wɪl] [snætʃ] [ə; eɪ] ['kʌvənənt] , [wɪtʃ] , [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv] [faʊst] [wɪð; wɪθ]
in **her** **intoxication** **,** **I** **will** **snatch** **a** **covenant** **,** **which** **,** **like** **that** **of** **Faust** **with**
在 她 中毒 , 我 将要 抢夺 一个 盟约 , 哪个 , 喜欢 那 的 浮士德 和
[ˌmefiˈstɔfiliːz] ,
Mephistopheles **,**
墨菲斯托费勒斯 ,

在她陶醉之时，我将攫取一份契约，如同浮士德与靡菲斯特之间的契约一般，

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [saɪnd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [blʌd] , [ænd; ənd][baɪ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]['ɔːlsoʊ] , [laɪk] [faʊst] ,
she **has** **signed** **with** **her** **blood** **,** **and** **by** **which** **she** **also** **,** **like** **Faust** **,**
她 有 签名 和 她 血 , 和 经过 哪个 她 还 , 喜欢 浮士德 ,

她用鲜血签下了契约，因此，她也像浮士德一样，

[hæz; həz]['treɪdɪd][hɜːr; hər][soʊl] [əˈweɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [gʊd] [θɪŋz] [ʌv; əv] [ɜːrθ] .
has **traded** **her** **soul** **away** **for** **the** **good** **things** **of** **earth** **.**
有 交易 她 灵魂 离开 为了 这 好的 事物 的 地球 .

她为了世间的美好事物出卖了自己的灵魂。

" [hiː; hi][dɪd][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [sed] .
" **He** **did** **as** **he** **had** **said** **.**
" 他 做过 作为 他 有 说 .

他照他说的做了。

[ðə; ði] ['kʌvənənt] [wʌz; wəz] [meɪd] .
The **covenant** **was** **made** **.**
这 盟约 曾是 制成 .

盟约已订立。

[bʌt; bət] , [tuː; tə] [ɪnˈʃʊr] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] ['nevər][biː; bi]['broʊkən] , ['dʒɜːrməni][mʌst; məst][biː; bi] [meɪd]
But **,** **to** **ensure** **that** **it** **would** **never** **be** **broken** **,** **Germany** **must** **be** **made**
但 , 到 确保 那 它 会 绝不 是 破碎的 , 德国 必须 是 制成
[tuː; tə] [fiːl] ,
to **feel** **,**
到 感觉 ,

但是，为了确保它永远不会被摧毁，必须让德国感受到：

[fɔːr; fər]['evər][ænd; ənd]['evər] , [ðə; ði] [nəˈsesəti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːrmər] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]
for **ever** **and** **ever** **,** **the** **necessity** **of** **the** **armour** **in** **which** **she** **was**
为了 曾经 和 曾经 , 这 必要性 的 这 盔甲 在 哪个 她 曾是
[ɪmˈprɪznd] .
imprisoned **.**
被监禁 .

她被囚禁的那副盔甲，永远都是必需品。

['bɪzmɑːrk] [tʊk] [-]
Bismarck **took** **[** **22** **]**
俾斯麦 采取 [-]

俾斯麦[22]

[hɪz; ɪz] ['meʒərz] [əˈkɔːrdɪŋli] .
his **measures** **accordingly** **.**
他的 措施 因此 .

他据此采取了相应措施。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['kɔnfidənsiz] [wɪtʃ] [fel] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][lɪps][ænd; ənd][wɜ:r; wər] ['gæðərd] [ʌp][baɪ]

Among	**the**	**confidences**	**which**	**fell**	**from**	**his**	**lips**	**and**	**were**	**gathered**	**up**	**by**
之中	这	秘密	哪个	跌倒	从	他的	嘴唇	和	是	聚集	向上	经过

[hɪz; ɪz] ['ɪntɪməts] [ɪz] [ðɪs] [rɪ'vi:lɪŋ] [wɜ:rd] :

his	**intimates**	**is**	**this**	**revealing**	**word**	**:**
他的	亲密	是	这	揭示	单词	:

在他无意间吐露的秘密中，有一句颇具启发性的话语，被他的亲信收集了下来：

" [wi:; wi] [tʊk] ['nʌθɪŋ] [frʌm; frəm] ['ɔ:striə] ['æftər][sə'dɔwɑ:][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][wi:; wi]['wɑ:ntɪd][tu:; tə][bi:; bi]

"	**We**	**took**	**nothing**	**from**	**Austria**	**after**	**Sadowa**	**because**	**we**	**wanted**	**to**	**be**
"	我们	采取	没有什么	从	奥地利	后	萨多瓦	因为	我们	通缉	到	是

['eɪb(ə)l][wʌn] [deɪ] [tu:; tə][bi:; bi]['rekənsaild][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] .

able	**one**	**day**	**to**	**be**	**reconciled**	**with**	**her**	**.**
有能力的	一	天	到	是	和解	和	她	.

“萨多瓦之后，我们没有从奥地利带走任何东西，因为我们希望有一天能够与她和解。

" [soʊ] , [ðen] , [ɪn] ['teɪkɪŋ] [æl'sæs][ænd; ənd][ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv] [lə'reɪn] ,

"	**So**	**,**	**then**	**,**	**in**	**taking**	**Alsace**	**and**	**a**	**part**	**of**	**Lorraine**	**,**
"	所以	,	然后	,	在	采取	阿尔萨斯	和	一个	部分	的	洛林	,

“那么，通过吞并阿尔萨斯和洛林的一部分，

[hɪz; ɪz][aɪ'di:ə][wʌz; wəz] [ðæt] [noʊ][ˌrekənsɪli'eɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [frentʃ] [wʊd] [bi:; bi]['pɑ:səb(ə)l] .

his	**idea**	**was**	**that**	**no**	**reconciliation**	**with**	**the**	**French**	**would**	**be**	**possible**	**.**
他的	主意	曾是	那	不	和解	和	这	法语	会	是	可能的	.

他认为与法国和解是不可能的。

[hi:; hi] [ɪn'tendɪd] [ðæt] [ðə; ði]['dʒɜ:rmən]['pi:p(ə)l] [ʃʊd; ʃəd] [bɪ'li:v] [ɪt'self][ɪn]['pɜ:rmənənt]['deɪndʒər][ʌv; əv]

He	**intended**	**that**	**the**	**German**	**people**	**should**	**believe**	**itself**	**in**	**permanent**	**danger**	**of**
他	故意的	那	这	德语	人们	应该	相信	本身	在	永恒的	危险	的

[wɔ:r] ,

war	**,**
战争	,

他的目的是让德国人民相信自己始终处于战争的危险之中。

[ðæt] [ðə; ði] [nu:] ['empaɪər][ʃʊd; ʃəd] [rɪ'meɪn] [ɑ:rmd] [tu:; tə][ðə; ði] [ti:θ] , [ænd; ənd] [ðæt] ['dʒɜ:rməni] ,

that	**the**	**new**	**Empire**	**should**	**remain**	**armed**	**to**	**the**	**teeth**	**,**	**and**	**that**	**Germany**	**,**
那	这	新的	帝国	应该	保持	武装	到	这	牙齿	,	和	那	德国	,

新帝国应该保持全副武装，而德国，

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [di'zɔlvɪŋ] ['prʌʃən] ['mɪlɪtərɪzəm]['ɪntu:][hɜ:r; hər] [oʊn] [laɪf] , [ʃʊd; ʃəd] [ˌri:ɪn'fɔ:rs] [ˌaɪ 'ti:][baɪ]

instead	**of**	**dissolving**	**Prussian**	**militarism**	**into**	**her**	**own**	**life**	**,**	**should**	**reinforce**	**it**	**by**
反而	的	溶解	普鲁士	军国主义	进入	她	自己的	生活	,	应该	加强	它	经过

['militəraizɪŋ] [hɜ:r'self] .

militarizing	**herself**	**.**
军事化	她自己	.

她不应该将普鲁士军国主义融入自己的生活，而应该通过自我军事化来强化它。

[ʃi:; ʃi] [ˌri:ɪn'fɔ:rst] [ˌaɪ 'ti:] ; [ænd; ənd] [deɪ] [baɪ] [deɪ] [ðə; ði] [mə'ʃi:n] [gru:] [ɪn][kəm'pleksəti][ænd; ənd] ['paʊər]

She	**reinforced**	**it**	**;**	**and**	**day**	**by**	**day**	**the**	**machine**	**grew**	**in**	**complexity**	**and**	**power**
她	加强型	它	;	和	天	经过	天	这	机器	生长	在	复杂	和	力量

.

:
.

她不断强化它；机器的复杂性和功能也与日俱增。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['prɑ:ses] [ˌaɪ 'ti:] ['ji:ldɪd] [ˌɔ:tə'mætɪkli] [ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] ['veri] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [ðæt]

But	**in**	**the**	**process**	**it**	**yielded**	**automatically**	**a**	**result**	**very**	**different**	**from**	**that**
但	在	这	过程	它	产生	自动地	一个	结果	非常	不同的	从	那

[wɪtʃ] [ɪts] [kən'strʌktɝz] [hæd; həd] [fɔ:r'si:n] .

which	**its**	**constructors**	**had**	**foreseen**	**.**
哪个	它是	构造函数	有	预见	.

但在这个过程中，它自动产生了一个与创建者预想的截然不同的结果。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði][ˈstɔːri][ʌv; əv][ðə; ði] [wɪtʃ] [huː] , [baɪ][ə; eɪ][ˈmædʒɪk] [ˌɪnkænˈteɪʃn] ,

It	is	the	story	of	the	witch	who	,	by	a	magic	incantation	,
它	是	这	故事	的	这	巫婆	WHO	,	经过	一个	魔法	咒语	,

这是一个关于女巫的故事，她通过魔法咒语.....

[hæd; həd][wʌn][ðə; ði][kənˈsent][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈbruːmstɪk] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði][ˈrɪvər][ænd; ənd][fɪl]

had	won	the	consent	of	her	broomstick	to	go	to	the	river	and	fill
有	韩元	这	同意	的	她	扫帚	到	去	到	这	河	和	充满

[hɜːr; hər] [ˈbʌkits] ; [ˈhævɪŋ] [-]

her	buckets	;	having	[	23	]
她	水桶	;	拥有	[	-	]

赢得了扫帚的同意，可以去河边打水；[23]

[noʊ][ˈfɔːrmjələ] [ˈredi] [tuː; tə] [tʃek] [ðə; ði][wɜːrk] ,

no	formula	ready	to	check	the	work	,
不	公式	准备好	到	查看	这	工作	,

没有现成的公式可以用来检验结果。

[ʃiː; ʃi] [wɑːtʃt] [hɜːr; hər] [keɪv] [fɪl] [wɪð; wɪθ][ˈwɔːtər][ʌnˈtɪl][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [draʊnd] .

she	watched	her	cave	fill	with	water	until	she	was	drowned	.
她	观看	她	洞穴	充满	和	水	直到	她	曾是	溺水	.

她眼睁睁地看着山洞被水灌满，直到自己被淹死。

[ðə; ði] [ˈprʌʃən] [ˈɑːrmi][hæd; həd] [bɪn] [ˈɔːrgənaɪzd] , [brɔːt] [tuː; tə][pərˈfekʃ(ə)n] , [tendid] [wɪð; wɪθ] [lʌv]

The	Prussian	army	had	been	organized	,	brought	to	perfection	,	tended	with	love
这	普鲁士	军队	有	到过	组织	,	带来	到	完美	,	倾向于	和	爱

[baɪ][ðə; ði] [kɪŋz] [ʌv; əv] [ˈprʌʃə] ,

by	the	Kings	of	Prussia	,
经过	这	国王	的	普鲁士	,

普鲁士军队经过精心组织和完善，由普鲁士国王悉心照料。

[ɪn][ˈɔːrdər][ðæt][ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [sɜːrv] [ðer; ðər][lʌst][ʌv; əv]['kɑːŋkwest] .

in	order	that	it	might	serve	their	lust	of	conquest	.
在	命令	那	它	可能	服务	他们的	欲望	的	征服	.

以便满足他们征服的欲望。

[tuː; tə] [teɪk] [pəˈzeʃn] [ʌv; əv] [ˈneɪbərz] - [ˈterətɔːri] [wʌz; wəz] [ðen] [ðə; ði][soʊl][eɪm] ;

To	take	possession	of	neighbours	'	territory	was	then	the	sole	aim	;
到	拿	拥有	的	邻居	-	领土	曾是	然后	这	唯一	目的	;

当时的唯一目的就是占领邻国的领土；

[ˈterətɔːri] [wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] [welθ] .

territory	was	almost	the	whole	of	the	national	wealth	.
领土	曾是	几乎	这	所有的	的	这	国家的	财富	.

领土几乎就是国家财富的全部。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌnaɪnˈtiːnθ] ['sentʃəri][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [nuː] [dɪˈpɑːrtʃər] .

But	with	the	nineteenth	century	there	was	a	new	departure	.
但	和	这	第十九	世纪	那里	曾是	一个	新的	离开	.

但到了十九世纪，情况发生了新的变化。

[ðə; ði][aɪˈdiːə][pɪˈkjuːliər][tuː; tə][ðæt] ['sentʃəri][ʌv; əv][daɪˈvɜːrtɪŋ] ['saɪəns] [tuː; tə][ðə; ði][ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n][ʌv; əv]

The	idea	peculiar	to	that	century	of	diverting	science	to	the	satisfaction	of
这	主意	奇特	到	那	世纪	的	转移注意力	科学	到	这	满意	的

[menz] [məˈtɪriəl] ['wɒnts] [iˈvəukt] [ə; eɪ] [dɪˈveləpmənt] [ʌv; əv] ['ɪndəstri] ,

men's	material	wants	evoked	a	development	of	industry	,
男士	材料	想要	唤起	一个	发展	的	行业	,

那个世纪特有的将科学用于满足人类物质需求的思想，促进了工业的发展。

[ænd; ənd] ['kɑ:nsɪkwentli] [ʌv; əv] ['kɑ:mɜ:rs] , [soʊ] [ɪk'strɔ:rdəneri] [ðæt] [ðə; ði][oʊld] [kən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv]

and	consequently	of	commerce	,	so	extraordinary	that	the	old	conception	of
和	最后	的	商业	,	所以	非凡的	那	这	老的	概念	的

[welθ] [wʌz; wəz] [kəm'pli:tli] [ˌoʊvər'θroʊn] .

wealth	was	completely	overthrown	.
财富	曾是	完全地	被推翻	.

因此，商业也发生了翻天覆地的变化，以至于旧的财富观念被彻底颠覆了。

[nɑ:t] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['fɪfti] ['jɪrz] [wɜ:r; wər] ['ni:dɪd] [tu:; tə] [brɪŋ] [ə'baʊt] [ðɪs] [ˌtrænsfər'meɪʃ(ə)n] .

Not	more	than	fifty	years	were	needed	to	bring	about	this	transformation	.
不是	更多的	比	五十	年	是	需要	到	带来	关于	这	转型	.

实现这一转变用了不到五十年时间。

[ɑ:n][ðə; ði] ['mɔ:roʊ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔ:r][ʌv; əv] - [ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n] [ɪk'spresli] [meɪd] [fɔ:r; fər] [ə'prəʊprɪət]

On	the	morrow	of	the	war	of	1870	a	nation	expressly	made	for	appropriating
在	这	明天	的	这	战争	的	-	一个	国家	明确地	制成	为了	挪用

[ðə; ði] [gʊd] [θɪŋz] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɜ:rld][hæd; həd][noʊ] [ɔ:l'tɜ:rnətɪv] [bʌt; bət][tu:; tə] [bɪ'kʌm] [ɪn'dʌstriəl]

the	good	things	of	this	world	had	no	alternative	but	to	become	industrial
这	好的	事物	的	这	世界	有	不	选择	但	到	变得	工业的

[ænd; ənd] [kə'mɜ:rʃ(ə)l] .

and	commercial	.
和	商业的	.

1870 年战争爆发后的第二天，一个天生就为攫取世间美好事物而存在的国家，别无选择，只能走向工业化和商业化。

[nɑ:t][ɑ:n] [ðæt] [ə'kaʊnt] , [haʊ'evər] , [wʊd] [ʃi:; ʃi] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] [ɪ'senʃ(ə)l] [-]

Not	on	that	account	,	however	,	would	she	change	the	essential	[	24	]
不是	在	那	帐户	,	然而	,	会	她	改变	这	基本的	[	-	]

然而，她并不会因此而改变本质[24]

['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv][hɜ:r; hər]['ækʃ(ə)n] .

principle	of	her	action	.
原则	的	她	行动	.

她的行为原则。

[ɑ:n][ðə; ði]['kɑ:ntreri] , [ʃi:; ʃi][hæd; həd][bʌt; bət][tu:; tə]['ju:təlaɪz][hɜ:r; hər]['hæbɪts][ʌv; əv] ['dɪsəplɪn] ,

On	the	contrary	,	she	had	but	to	utilize	her	habits	of	discipline	,
在	这	相反	,	她	有	但	到	利用	她	习惯	的	纪律	,

['meθəd] ,

method	,
方法	,

相反，她只需要运用她自律、有条不紊的习惯，

[tə'næsəti] , ['mɪnɪt] [ker] , [prɪ'saɪs] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] — [ænd; ənd] , [wi:; wi] [meɪ] [ˌeɪ di: 'di:] ,

tenacity	,	minute	care	,	precise	information	—	and	,	we	may	add	,
韧性	,	分钟	关心	,	精确的	信息	—	和	,	我们	可能	添加	,

坚韧不拔、细致入微、信息精准——我们还要补充一点，

[ʌv; əv] [ɪm'pɜ:rtnəns] [ænd; ənd] ['spaɪɪŋ] — [tu:; tə] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [oʊd] [ðə; ði] [groʊθ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]

of	impertinence	and	spying	—	to	which	she	owed	the	growth	of	her
的	无礼	和	间谍活动	—	到	哪个	她	欠款	这	生长	的	她

['mɪlətəri] ['paʊər] .

military	power	.
军队	力量	.

她的傲慢和间谍活动——正是这些让她的军事力量不断壮大。

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [ðʌs] [ɪ'kwɪp][hɜ:r'self][wɪð; wɪθ] ['ɪndəstri] [ænd; ənd] ['kɑ:mɜ:rs] [nɑ:t] [les] ['fɔ:rmɪdəb(ə)l]

She	would	thus	equip	herself	with	industry	and	commerce	not	less	formidable
她	会	因此	装备	她自己	和	行业	和	商业	不是	较少的	强大

[ðæn; ðən][hɜ:r; hər]['ɑ:rmi] ,

than	her	army	,
比	她	军队	,

因此，她将建立起与军队同样强大的工业和商业体系。

[ænd; ənd]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [mɑ:rtʃ] , [ɑ:n][ðer; ðər][pɑ:rt]['ɔ:lsoʊ] , [ɪn]['mɪləteri]['ɔ:rdər] .

and	able	to	march	,	on	their	part	also	,	in	military	order	.
和	有能力的	到	行进	,	在	他们的	部分	还	,	在	军队	命令	.

他们也能按军事秩序行军。

[frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm]['ɑ:nwərdz] [ði:z] [tu:] [wɜ:r; wər] [si:n] ['goʊɪŋ]['fɔ:rwərd] [tə'geðər] ,

From	that	time	onwards	these	two	were	seen	going	forward	together	,
从	那	时间	开始	这些	二	是	已见	去	向前	一起	,

从那时起，人们就看到这两人一起向前走。

[əd'vænsɪŋ] [æt; ət][æn; ən]['i:v(ə)n] [peɪs] [ænd; ənd] [rɪ'sɪprəkli] [sə'pɔ:rtɪŋ] [i:tʃ] ['ʌðər] — ['ɪndəstri] ,

advancing	at	an	even	pace	and	reciprocally	supporting	each	other	—	industry	,
前进	在	一个	甚至	步伐	和	互惠	支持	每个	其他	—	行业	,

行业以相同的速度发展并相互支持——

[wɪtʃ] [hæd; həd] ['ænsər] [ðə; ði] [ə'pi:l] [ʌv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv]['kɑ:ŋkwest] , [ɑ:n][wʌn][saɪd] ;

which	had	answered	the	appeal	of	the	spirit	of	conquest	,	on	one	side	;
哪个	有	回答	这	上诉	的	这	精神	的	征服	,	在	一	边	;

一方面，它回应了征服精神的召唤；

[ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] , [ðə; ði]['ɑ:rmi] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðæt] ['spɪrɪt][wʌz; wəz] [ɪn'kɑ:rnət] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['neɪvi] ,

on	the	other	,	the	army	,	in	which	that	spirit	was	incarnate	,	with	the	navy	,
在	这	其他	,	这	军队	,	在	哪个	那	精神	曾是	体现	,	和	这	海军	,

另一方面，军队（这种精神的化身）和海军，

[wɪtʃ] [hæd; həd][dʒʌst] [bɪn] ['ædɪd] [tu:; tə][ðə; ði]['fɔ:rsɪz][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑ:rmi] .

which	had	just	been	added	to	the	forces	of	the	army	.
哪个	有	只是	到过	额外	到	这	力量	的	这	军队	.

它刚刚被编入军队。

['ɪndəstri] [wʌz; wəz] [fri:] [tu:; tə] [dɪ'veləp] [ɪn][ɔ:l][də'rekʃ(ə)nz] ; [bʌt; bət] , [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜ:rst] ,

Industry	was	free	to	develop	in	all	directions	;	but	,	from	the	first	,
行业	曾是	自由的	到	发展	在	全部	方向	;	但	,	从	这	第一的	,

工业可以自由地向各个方向发展；但是，从一开始就是

[wɔ:r][wʌz; wəz][ðə; ði][end][ɪn] [vju:] .

war	was	the	end	in	view	.
战争	曾是	这	结尾	在	看法	.

战争是最终结局。

[ɪn] [ɪ'nɔ:rməs] ['fæktriz; 'fæktəriz] , [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði][wɜ:rld][hæd; həd]['nevər] [si:n] ,

In	enormous	factories	,	such	as	the	world	had	never	seen	,
在	巨大的	工厂	,	这样的	作为	这	世界	有	绝不	已见	,

在规模空前的巨型工厂里，世界上从未见过这样的工厂，

[tenz][ʌv; əv]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['wɜkmən] ['tɔɪld] [ɪn] ['kæstɪŋ] [greɪt] ['gʌnz] , [waɪl] [baɪ][ðer; ðər] [

tens	of	thousands	of	workmen	toiled	in	casting	great	guns	,	while	by	their	[
十	的	数千	的	工人	辛勤劳作	在	铸件	伟大的	枪支	,	尽管	经过	他们的	[

-]

25	]

-]

数万名工人辛勤劳作，铸造大型火炮，而他们的[25]

[saɪd] , [ɪn] ['wə:kʃɔps] [ænd; ənd] [lə'bɔrətəriz] ,

side	,	in	workshops	and	laboratories	,
边	,	在	研讨会	和	实验室	,

在车间和实验室里，

['evri] [ɪn'venʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ðə; ði] [dɪs'ɪntrəstɪd] ['dʒi:niəs][ʌv; əv] ['neɪbərɪŋ] ['pi:pəlz] [hæd; həd] [bɪn]

every	invention	which	the	disinterested	genius	of	neighbouring	peoples	had	been
每一个	发明	哪个	这	无私的	天才	的	邻接	人民	有	到过

['eɪb(ə)l][tu:; tə] [ə'tʃi:v] [wʌz; wəz] [ɪ'mi:diətli] ['kæptʃərd] ,

able	to	achieve	was	immediately	captured	,
有能力的	到	达到	曾是	立即地	捕获	,

邻国人民凭借无私的智慧所取得的每一项发明创造，都立即被夺取。

[bent] [frʌm; frəm][ɪts] [ɪn'tendɪd] [ju:z] , [ænd; ənd] [kən'vɜ:rtɪd] ['ɪntu:][æn; ən] ['endʒɪn] [ʌv; əv][wɔ:r] .

bent	from	its	intended	use	,	and	converted	into	an	engine	of	war	.
弯曲	从	它是	故意的	使用	,	和	转换	进入	一个	引擎	的	战争	.

偏离了原定用途，变成了战争机器。

[rɪ'sɪprəkli] , [ðə; ði]['ɑ:rmi][ænd; ənd]['neɪvi] [wɪtʃ] [oʊd] [ðer; ðər] [groʊθ] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪn'kri:sɪŋ]

Reciprocally	,	the	army	and	navy	which	owed	their	growth	to	the	increasing
互惠	,	这	军队	和	海军	哪个	欠款	他们的	生长	到	这	增加

[welθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] ,

wealth	of	the	nation	,
财富	的	这	国家	,

反过来，陆军和海军的发展也得益于国家财富的增长。

[rɪ'peɪd] [ðə; ði] [det] [baɪ] ['pleɪsɪŋ] [ðer; ðər] ['sɜ:rvɪsɪz] [æt; ət][ðə; ði][dɪ'spoʊz(ə)l][ʌv; əv] [ðɪs] [welθ] :

repaid	the	debt	by	placing	their	services	at	the	disposal	of	this	wealth	:
已偿还	这	债务	经过	放置	他们的	服务	在	这	处理	的	这	财富	:

他们通过为这笔财富提供服务来偿还债务：

[ðeɪ] [ˌʌndər'tʊk] [tu:; tə]['oʊpən] [roʊdz] [fɔ:r; fər] ['kɑ:mɜ:rs] [ænd; ənd] ['aʊtlets] [fɔ:r; fər] ['ɪndəstri] .

they	undertook	to	open	roads	for	commerce	and	outlets	for	industry	.
他们	承担	到	打开	道路	为了	商业	和	商店	为了	行业	.

他们致力于开辟商业道路和工业出口。

[bʌt; bət] [θru:] [ðɪs] ['veri] [ˌkɑ:mbɪ'neɪʃ(ə)n][ðə; ði] ['mu:vmənt] [ɪm'poʊzd][ɑ:n] ['prʌʃə] [baɪ][hɜ:r; hər] [kɪŋz]

But	through	this	very	combination	the	movement	imposed	on	Prussia	by	her	kings
但	通过	这	非常	组合	这	移动	强加	在	普鲁士	经过	她	国王

,

,

,

但正是通过这种结合，普鲁士国王们强加给普鲁士的运动，

[ænd; ənd][ɑ:n]['dʒɜ:rməni][baɪ] ['prʌʃə] , [wʌz; wəz] [baʊnd] [tu:; tə] [swɜ:rv] [frʌm; frəm][ɪts] [kɔ:rs] ,

and	on	Germany	by	Prussia	,	was	bound	to	swerve	from	its	course	,
和	在	德国	经过	普鲁士	,	曾是	边界	到	急转弯	从	它是	课程	,

而普鲁士对德国的侵略，势必会偏离其既定路线。

[waɪlst] ['gæðərɪŋ] [spi:d] [ænd; ənd] [fliŋɪŋ] [ɪt'self] ['fɔ:rwərd] .

whilst	gathering	speed	and	flinging	itself	forward	.
而	采集	速度	和	投掷	本身	向前	.

同时加速并向前猛冲。

['su:nər] [ɔ:r]['leɪtər][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [baʊnd] [tu:; tə] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][ɔ:l][kən'troʊl][ænd; ənd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]

Sooner	or	later	it	was	bound	to	escape	from	all	control	and	become	a
俄克拉荷马或者	之后	它	曾是	边界	到	逃脱	从	全部	控制	和	变得	一个

[plʌndʒ] ['ɪntu:][ðə; ði] [ə'bɪs] .

plunge	into	the	abyss	.
暴跌	进入	这	深渊	.

它迟早会失控，坠入深渊。

[fɔ:r; fər] , ['i:v(ə)n] [ðoʊ] [ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv]['kɑ:ŋkwest] [noʊz] [noʊ]['lɪmɪt][ɪn][ɪt'self] ,

For	,	even	though	the	spirit	of	conquest	knows	no	limit	in	itself	,
为了	,	甚至	尽管	这	精神	的	征服	知道	不	限制	在	本身	,

因为，尽管征服的精神本身没有极限，

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst]['lɪmɪt][ɪts] [æm'bɪʃənz] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ðə; ði]['kwestʃən][ɪz]['sɪmpli] [ðæt] [ʌv; əv] ['siːzɪŋ]
it must limit its ambitions as long as the question is simply that of seizing
它 必须 限制 它是 抱负 作为 长的 作为 这 问题 是 简单地 那 的 抓住
[ə; eɪ] ['neɪbɚz] ['terətɔːri] .
a neighbour's territory .
一个 邻居 领土 .

它必须限制自己的野心，只要问题仅仅是夺取邻国的领土。

[tuː; tə] ['kɑːnstɪtuːt] [ðer; ðər] ['kɪŋdəm] , [kɪŋz] [ʌv; əv] ['prʌʃə] [-]
To constitute their kingdom , kings of Prussia [26]
到 构成 他们的 王国 , 国王 的 普鲁士 [-]

为了建立他们的王国，普鲁士国王[26]

[hæd; həd] [bɪn] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [ˌʌndər'teɪk] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['sɪriːz] [ʌv; əv]['wɔrz] .
had been obliged to undertake a long series of wars .
有 到过 有义务 到 承担 一个 长的 系列 的 战争 .

被迫发动了一系列漫长的战争。

['weðər] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði]['spɔɪlər][biː; bi] ['fredrɪk] [ɔːr] ['wɪljəm] ,
Whether the name of the spoiler be Frederick or William ,
无论 这 姓名 的 这 剧透 是 弗雷德里克 或者 威廉 ,

无论剧透者的名字是弗雷德里克还是威廉，

[nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn][ɔːr] [tuː] ['prɑːvənsəz][kæn; kən][biː; bi]['ænɛkst, ə'nɛkst][æt; ət][ə; eɪ][taɪm] :
not more than one or two provinces can be annexed at a time :
不是 更多的 比 一 或者 二 省份 能 是 附件 在 一个 时间 :

一次最多只能吞并一到两个省份：

[tuː; tə] [teɪk] [mɔːr] [ɪz][tuː; tə] ['wiːkən] [wʌn'self] .
to take more is to weaken oneself .
到 拿 更多的 是 到 削弱 自己 .

索取过多会削弱自身。

[bʌt; bət] [sə'poʊz] [ðæt] [ðə; ði] [seɪm] [ɪn'seɪʃəb(ə)l][θɜːrst][fɔːr; fər]['kɑːŋkwest]['entərz]['ɪntuː][ðə; ði] [nuː] [fɔːrm]
But suppose that the same insatiable thirst for conquest enters into the new form
但 认为 那 这 相同的 贪得无厌 口渴 为了 征服 进入 进入 这 新的 形式
[ʌv; əv] [welθ] — [wʌt] ['fɑːloʊz] ?
of wealth — what follows ?
的 财富 — 什么 跟随 ?

但假设这种永无止境的征服欲望也体现在新的财富形式中——接下来会发生什么呢?

['baʊndləs] [æm'bɪʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [tɪl] [ðen] [hæd; həd] [spred] [aʊt][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv][ɪts][geɪnz]['oʊvər]
Boundless ambition , which till then had spread out the coming of its gains over
无边无际 志向 , 哪个 直到 然后 有 传播 出去 这 未来 的 它是 收益 超过
[ɪn'defɪnət] [taɪm] ,
indefinite time ,
不定 时间 ,

无止境的野心，此前一直将收益的到来无限期地延后。

[sɪns] [iːtʃ] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [wʊd] [biː; bi] [wɜːrθ] ['oʊnli][ə; eɪ] ['defɪnət] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv] [speɪs] ,
since each one of them would be worth only a definite portion of space ,
自从 每个 一 的 他们 会 是 值得 仅有的 一个 定 部分 的 空间 ,

因为它们每个人都只值占一定的空间份额，

[wɪl] [naʊ] [liːp] [ɔːl][æt; ət][wʌns][tuː; tə][æn; ən]['ɑːbdʒekt] ['baʊndləs] [æz; əz][ɪt'self] .
will now leap all at once to an object boundless as itself .
将要 现在 飞跃 全部 在 一次 到 一个 目的 无边无际 作为 本身 .

现在将一跃而起，跃向一个与自身一样无限的物体。

[raɪts] [wɪl] [biː; bi] [set] [ʌp] [ɑːn] ['evri] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gloʊb] [wer] [rɔː] [mə'tɪriəl] [fɔːr; fər] ['ɪndəstri]
Rights **will** **be** **set** **up** **on** **every** **point** **of** **the** **globe** **where** **raw** **material** **for** **industry**
权利 将要 是 放 向上 在 每一个 观点 的 这 地球 在哪里 生的 材料 为了 行业
,
,
,

在全球所有工业原材料产地都将设立权利，

[riː'fɪtɪŋ] ['steɪʃənz] [fɔːr; fər] [ʃɪps] , [kən'seʃnz] [fɔːr; fər] ['kæpɪtlɪsts] , [ɔːr] ['aʊtlets] [fɔːr; fər] [prə'dʌkʃn]
refitting **stations** **for** **ships** **,** **concessions** **for** **capitalists** **,** **or** **outlets** **for** **production**
改装 车站 为了 船舶 , 让步 为了 资本家 , 或者 商店 为了 生产
[ɑːr; ər] [siːn] [tuː; tə] [ɪg'zɪst] .
are **seen** **to** **exist** **.**
是 已见 到 存在 .

人们认为船舶改装站、资本家特许权或生产出口是存在的。

[ɪn] [fækt] ,
In **fact** **,**
在 事实 ,

实际上，

[ðə; ði] ['pɑːləsi] [wɪtʃ] [hæd; həd] [sɜːrvd] ['prʌʃə] [soʊ] [wel] [pæst] [æt; ət] [ə; eɪ] [baʊnd] [frʌm; frəm] [ðə; ði]
the **policy** **which** **had** **served** **Prussia** **so** **well** **passed** **at** **a** **bound** **from** **the**
这 政策 哪个 有 服务 普鲁士 所以 出色地 通过了 在 一个 边界 从 这
[moʊst] ['kælkjuleɪtɪŋ] ['pruːd(ə)ns] [tuː; tə] [ðə; ði] ['waɪldɪst] [tə'merəti] .
most **calculating** **prudence** **to** **the** **wildest** **temerity** **.**
最多 计算 谨慎 到 这 最狂野的 鲁莽 .

曾经对普鲁士大有裨益的政策，一下子从最精于算计的谨慎转变为最狂妄的鲁莽。

['bɪzmɑːrk] , [huːz] ['kɑːmən] - [sens] [pʊt] [sʌm; səm] [rɪ'streɪnt] [ɑːn] [ðə; ði] ['lɑːdʒɪk] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]
Bismarck **,** **whose** **common** **-** **sense** **put** **some** **restraint** **on** **the** **logic** **of** **his**
俾斯麦 , 谁 常见的 - 感觉 放 一些 克制 在 这 逻辑 的 他的
['prɪnsəp(ə)lz] ,
principles **,**
原则 ,

俾斯麦的常识在一定程度上约束了他的原则逻辑，

[wʌz; wəz] [stɪl] [ə'vɜːrs] [tuː; tə] [kə'loʊniəl] ['entərˌpraɪz] ; [hiː; hi] [sed] [ðæt] [ɔːl] [ðə; ði] [ə'ferz] [ʌv; əv] [ðə; ði]
was **still** **averse** **to** **colonial** **enterprises** **;** **he** **said** **that** **all** **the** **affairs** **of** **the**
曾是 仍然 反 到 殖民 企业 ; 他 说 那 全部 这 事务 的 这
[iːst] [wɜːr; wər] [-]
East **were** **[** **27** **]**
东方 是 [-]

仍然反对殖民事业；他说东方的一切事务都是[27]

[nɑːt] [wɜːrθ] [ðə; ði] [boʊnz] [ʌv; əv] [wʌn] [ˌpɔmə'reiniən] [ˌgrenə'dɪr] .
not **worth** **the** **bones** **of** **one** **Pomeranian** **grenadier** **.**
不是 值得 这 骨头 的 一 博美犬 掷弹兵 .

连一个博美犬掷弹兵的骨头都不值。

[bʌt; bət] ['dʒɜːrməni] , [rɪ'teɪnɪŋ] ['bɪzˌmɑːrks] ['fɔːrmər] ['ɪmpʌls] ,
But **Germany** **,** **retaining** **Bismarck's** **former** **impulse** **,**
但 德国 , 保留 俾斯麦的 以前的 冲动 ,

但德国仍然保留着俾斯麦之前的冲动，

[went] [streɪt] [ɑːn] [ænd; ənd] [rʌʃt] ['fɔːrwərd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [laɪnz] [ʌv; əv] [liːst] [rɪ'zɪstəns] [tuː; tə] [iːst]
went **straight** **on** **and** **rushed** **forward** **along** **the** **lines** **of** **least** **resistance** **to** **east**
去 直的 在 和 匆忙 向前 沿着 这 线条 的 至少 反抗 到 东方
[ænd; ənd] [west] :
and **west** **:**
和 西方 :

他们径直向前，沿着阻力最小的路线向东西方向疾驰而去：

[ɑːn][ðə; ði][wʌn][saɪd] [leɪ] [ðə; ði] [ruːt] [tuː; tə][ðə; ði]['ɔːrient] ,

on	the	one	side	lay	the	route	to	the	Orient	,
在	这	一	边	躺	这	路线	到	这	东方	,

一边是通往东方的道路，

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [ðə; ði]['empaɪər][ʌv; əv][ðə; ði] [siː] .

on	the	other	the	empire	of	the	sea	.
在	这	其他	这	帝国	的	这	海	.

另一方面，则是海洋帝国。

[bʌt; bət][ɪn][soʊ]['duːɪŋ] [ʃiː; ʃi]['vɜːrtʃuəli] [dɪ'klerd] [wɔːr][ɑːn][ðə; ði][neiʃəns] [wɪtʃ] ['bɪzmɑːrk] [hæd; həd]

But	in	so	doing	she	virtually	declared	war	on	the	nations	which	Bismarck	had
但	在	所以	正在做	她	几乎	声明	战争	在	这	国家	哪个	俾斯麦	有

['mænɪdʒd] [tuː; tə] [kiːp] ['ælaɪd][ɔːr] ['frendli] .

managed	to	keep	allied	or	friendly	.
管理	到	保持	盟军	或者	友好的	.

但这样做实际上等于向俾斯麦设法维持结盟或友好的国家宣战。

[hɜːr; hər][æm'bɪʃ(ə)n] [lʊkt] ['fɔːrwərd][tuː; tə][ðə; ði][ˌdɑːmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] .

Her	ambition	looked	forward	to	the	domination	of	the	world	.
她	志向	看起来	向前	到	这	统治	的	这	世界	.

她的野心在于统治世界。

[mɔːr'oʊvər] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['mɔːrəl] [rɪ'streɪnt] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] [kiːp] [ðɪs] [æm'bɪʃ(ə)n] ['ʌndər] [kən'troʊl] .

Moreover	,	there	was	no	moral	restraint	which	could	keep	this	ambition	under	control	.
而且	,	那里	曾是	不	道德	克制	哪个	可以	保持	这	志向	在下面	控制	.

此外，没有任何道德约束能够控制这种野心。

[ɪn'tɑːksɪkeɪtɪd][baɪ] ['vɪktəri] , [baɪ][ðə; ði] [preˈstiːʒ] [wɪtʃ] ['vɪktəri] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hɜːr; hər] ['kɑːmɜːrs] ,

Intoxicated	by	victory	,	by	the	prestige	which	victory	had	given	her	,	and	of	which	her	commerce	,
酣	经过	胜利	,	经过	这	声望	哪个	胜利	有	给定	她	,	和	的	哪个	她	商业	,

她被胜利冲昏了头脑，被胜利带给她的声望冲昏了头脑，也被胜利带来的商业利益冲昏了头脑。

[hɜːr; hər] ['ɪndəstri] , [hɜːr; hər] ['saɪəns] ['iːv(ə)n] , [hæd; həd] [riːpt] [ðə; ði] ['benɪfɪt] ,

her	industry	,	her	science	even	,	had	reaped	the	benefit	,
她	行业	,	她	科学	甚至	,	有	收获	这	益处	,

她的产业，甚至她的科学研究，都从中受益匪浅。

['dʒɜːrməni] [plʌndʒd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [mə'tɪriəl] [prɑː'sperəti] [sʌtʃ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevər] [noʊn] ,

Germany	plunged	into	a	material	prosperity	such	as	she	had	never	known	,
德国	暴跌	进入	一个	材料	繁荣	这样的	作为	她	有	绝不	已知	,

德国陷入了前所未有的物质繁荣之中。

[sʌtʃ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [wʊd] ['nevər][hæv; həv] [derd] [tuː; tə] [driːm] [ʌv; əv] .

such	as	she	would	never	have	dared	to	dream	of	.
这样的	作为	她	会	绝不	有	敢于	到	梦	的	.

这是她做梦都不敢想的事情。

[ʃiː; ʃi][toʊld][hɜːr'self] [ðæt] [ɪf] [fɔːrs] [hæd; həd] [rɔːt] [ðɪs] ['mɪrək(ə)l] ,

She	told	herself	that	if	force	had	wrought	this	miracle	,
她	讲述	她自己	那	如果	力量	有	锻	这	奇迹	,

她告诉自己，如果这奇迹是靠武力创造的，

[ɪf] [fɔːrs] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɜːr; hər] ['rɪtʃɪz] [ænd; ənd] ['ɑːnər] ,

if	force	had	given	her	riches	and	honour	,
如果	力量	有	给定	她	财富	和	荣誉	,

如果武力能给她带来财富和荣誉，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [fɔːrs] [hæd; həd] [wɪ'ðɪn] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['hɪd(ə)n]['vɜːrtʃuː] , [mɪ'stɪrɪəs] — [-]

it	was	because	force	had	within	it	a	hidden	virtue	,	mysterious	—	[	28	]
它	曾是	因为	力量	有	之内	它	一个	隐	美德	,	神秘	—	[	-	]

这是因为武力本身具有一种隐藏的、神秘的美德——[28]

[neɪ] , [dɪ'vaɪn] .

nay	,	divine	.
不	,	神圣的	.

不，是神圣的。

[jes] , [bruːt] [fɔːrs] [wɪð; wɪθ][ɪts] [treɪn] [ʌv; əv] ['trɪkəri] [ænd; ənd][laɪz] ,

Yes	,	brute	force	with	its	train	of	trickery	and	lies	,
是的	,	蛮力	力量	和	它是	火车	的	诡计	和	谎言	,

是的，蛮力伴随着一连串的诡计和谎言。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [wɪð; wɪθ] ['paʊɝz] [ʌv; əv] [ə'tæk] [sə'fɪʃ(ə)nt] [fɔːr; fər][ðə; ði]['kɑːŋkwest][ʌv; əv][ðə; ði]

when	it	comes	with	powers	of	attack	sufficient	for	the	conquest	of	the
什么时候	它	来	和	权力	的	攻击	充足的	为了	这	征服	的	这

[wɜːrld] ,

world	,
世界	,

如果它拥有足以征服世界的强大攻击力，

[mʌst; məst] [niːdz] [biː; bi][ɪn][də'rekt][laɪn][frʌm; frəm]['hev(ə)n][ænd; ənd][ə; eɪ][ˌrevə'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [wɪl]

must	needs	be	in	direct	line	from	heaven	and	a	revelation	of	the	will
必须	需求	是	在	直接的	线	从	天堂	和	一个	启示	的	这	将要

[ʌv; əv][gɑːd][ɑːn] [ɜːrθ] .

of	God	on	earth	.
的	上帝	在	地球	.

必须直接来自上天，是上帝旨意在人间的启示。

[ðə; ði]['piːp(ə)l][tuː; tə] [huːm] [ðɪs] ['paʊər] [ʌv; əv] [ə'tæk] [hæd; həd] [kʌm] [wɜːr; wər][ðə; ði] [ɪ'lekt] ,

The	people	to	whom	this	power	of	attack	had	come	were	the	elect	,
这	人们	到	谁	这	力量	的	攻击	有	来	是	这	选	,

获得这种攻击力量的是被拣选的人，

[ə; eɪ] ['tʃoʊzn] [reɪs] [baɪ] [huːz] [saɪd][ðə; ði] ['lʌðər] [ɑːr; ər]['reɪsɪz][ʌv; əv]['bɔndmən] .

a	chosen	race	by	whose	side	the	others	are	races	of	bondmen	.
一个	选定	种族	经过	谁	边	这	其他的	是	种族	的	保释人	.

一个被选中的种族，其他种族都沦为他们的奴隶。

[tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [reɪs] ['nʌθɪŋ] [ɪz] [fər'bɪdn] [ðæt] [meɪ] [help] [ɪn][ɪ'stæblɪʃɪŋ; ə'stæblɪʃɪŋ][ɪts] [də'mɪnjən] .

To	such	a	race	nothing	is	forbidden	that	may	help	in	establishing	its	dominion	.
到	这样的	一个	种族	没有什么	是	禁止	那	可能	帮助	在	建立	它是	统治权	.

对于这样的种族来说，任何有助于建立统治地位的事情都不会被禁止。

[let] [nʌn] [spiːk] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ʌv; əv][ɪn'vaɪələb(ə)l] [raɪt] !

Let	none	speak	to	it	of	inviolable	right	!
让	没有任何	说话	到	它	的	不可侵犯的	正确的	!

任何人不得以不可侵犯的权利来谈论它!

[raɪt] [ɪz] [wʌt] [ɪz] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ə; eɪ] ['triːti] ;

Right	is	what	is	written	in	a	treaty	;
正确的	是	什么	是	书面	在	一个	条约	;

权利体现在条约中;

[ə; eɪ] ['triːti] [ɪz] [wʌt] ['rɛdʒəstɝz, 'rɛdʒɪstɝz][ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɑːŋkərər] — [ðæt] [ɪz] ,

a	treaty	is	what	registers	the	will	of	a	conqueror	—	that	is	,
一个	条约	是	什么	登记簿	这	将要	的	一个	征服者	—	那	是	,

条约是征服者意志的体现——也就是说，

[ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fɔ:rs] [fɔ:r; fər][ðə; ði][taɪm] ['bi:ɪŋ] : [fɔ:rs] , [ðen] , [ænd; ənd] [raɪt]

the	direction	of	his	force	for	the	time	being	:	force	,	then	,	and	right
这	方向	的	他的	力量	为了	这	时间	存在	:	力量	,	然后	,	和	正确的

[ɑ:r; ər][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] ;

are	the	same	thing	;
是	这	相同的	事物	;

他目前的力量方向是：力量和正义是一回事；

[ænd; ənd] [ɪf] [fɔ:rs] [ɪz] [pli:zd] [tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [nu:] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,

and	if	force	is	pleased	to	take	a	new	direction	,
和	如果	力量	是	高兴	到	拿	一个	新的	方向	,

如果武力愿意采取新的方向，

[ðə; ði][oʊld] [raɪt] [bɪ'kʌmz] ['eɪnʃənt] ['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd][ðə; ði] ['tri:ti] , [wɪtʃ] [bækt] [ˌaɪ 'ti:]

the	old	right	becomes	ancient	history	and	the	treaty	,	which	backed	it
这	老的	正确的	变成	古老的	历史	和	这	条约	,	哪个	支持的	它

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɑ:ləm] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] ,

with	a	solemn	undertaking	,
和	一个	庄严	承诺	,

旧的权利已成为历史，而支持它的条约也以庄严的承诺得以延续。

[noʊ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ][skræp][ʌv; əv]['peɪpər] .

no	more	than	a	scrap	of	paper	.
不	更多的	比	一个	废料	的	纸	.

不过是一张废纸而已。

[ðʌs] ['dʒɜ:rməni] , [strʌk] [wɪð; wɪθ] ['wʌndər] [ɪn] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['viktəriz] ,

Thus	Germany	,	struck	with	wonder	in	presence	of	her	victories	,
因此	德国	,	击	和	想知道	在	在场	的	她	胜利	,

因此，德国被自己的胜利所震撼，

[ʌv; əv][ðə; ði] [bru:t] [fɔ:rs] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər] [mi:nz] , [ʌv; əv][ðə; ði] [mə'tɪriəl] [prɑ:'sperəti]

of	the	brute	force	which	had	been	their	means	,	of	the	material	prosperity
的	这	蛮力	力量	哪个	有	到过	他们的	方法	,	的	这	材料	繁荣

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [-]

which	was	the	[	29	]
哪个	曾是	这	[	-	]

他们曾经依靠的蛮力，以及他们曾经拥有的物质繁荣[29]

['aʊtkʌm] , [trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][hɜ:r; hər] [ə'meɪzmənt] ['ɪntu:][æn; ən][aɪ'di:ə] .

outcome	,	translated	her	amazement	into	an	idea	.
结果	,	翻译	她	惊愕	进入	一个	主意	.

结果，她将自己的惊讶转化为一个想法。

[ænd; ənd] [si:] [haʊ] , [æt; ət][ðə; ði][kɔ:l][ʌv; əv] [ðɪs] [aɪ'di:ə] , [ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [θɔ:ts] , [æz; əz] [ɪf]

And	see	how	,	at	the	call	of	this	idea	,	a	thousand	thoughts	,	as	if
和	看	如何	,	在	这	称呼	的	这	主意	,	一个	千	想法	,	作为	如果

[ə'weikt] [frʌm; frəm] ['slʌmbər] ,

awaked	from	slumber	,
醒来	从	睡眠	,

瞧，在这个想法的召唤下，千思万绪，仿佛从沉睡中苏醒过来。

[ænd; ənd] ['ʃeɪkɪŋ] [ɔ:f][ðə; ði] [dʌst] [ʌv; əv]['laɪbrɛˌri:z] ,

and	shaking	off	the	dust	of	libraries	,
和	摇晃	离开	这	灰尘	的	图书馆	,

拂去图书馆的尘埃，

[keɪm] ['rʌʃɪŋ] [ɪn][frʌm; frəm] ['evri] [saɪd] — [θɔ:ts] [wɪtʃ] ['dʒɜ:rməni][hæd; həd] ['sʌfərd] [tu:; tə]

came	rushing	in	from	every	side	—	thoughts	which	Germany	had	suffered	to
来了	匆忙	在	从	每一个	边	—	想法	哪个	德国	有	遭受	到

[sli:p] [ə'mʌŋ] [hɜ:r; hər]['poʊəts][ænd; ənd] [fɪ'lɒsəfəz] ,

sleep	among	her	poets	and	philosophers	,
睡觉	之中	她	诗人	和	哲学家	,

四面八方涌来这些思想——这些思想此前一直被德国的诗人哲学家们所忽视，沉睡至今。

['evri] [wʌn] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][lend][ə; eɪ] [sɪ'dʌktɪv] [ɔ:r] ['straɪkɪŋ] [fɔ:rm][tu:; tə][ə; eɪ] [kən'vɪkʃn] [ɔ:l'redi]

every	one	which	could	lend	a	seductive	or	striking	form	to	a	conviction	already
每一个	一	哪个	可以	借	一个	诱人的	或者	引人注目	形式	到	一个	定罪	已经

[meɪd] !

made	!
制成	!

任何能够使已形成的信念更具诱惑力或引人注目的形式的东西！

[ˌhens'fɔ:rθ] ['dʒɜ:rmən][ɪm'pɪriəlɪzəm][hæd; həd][ə; eɪ] ['θi:əri] [ʌv; əv][ɪts] [oʊn] .

Henceforth	German	imperialism	had	a	theory	of	its	own	.
今后	德语	帝国主义	有	一个	理论	的	它是	自己的	.

从此，德国帝国主义有了自己的理论。

[tɔ:t] [ɪn] [sku:lz] [ænd; ənd][ˌju:nɪ'vɜ:(r)sətiz] ,

Taught	in	schools	and	universities	,
教授	在	学校	和	大学	,

在中小学和大学中教授

[ˌaɪ 'ti:] ['i:zəli] ['məʊldɪd] [tu:; tə][ɪt'self][ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n] [ɔ:l'redi] ['broʊkən] - [ɪn][tu:; tə] ['pæsɪv] [ə'bi:diəns]

it	easily	moulded	to	itself	a	nation	already	broken	-	in	to	passive	obedience
它	容易地	模制	到	本身	一个	国家	已经	破碎的	-	在	到	被动的	服从

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [noʊ] ['lɔftiə] [aɪ'di:əl] [hweə'wɪð] [tu:; tə] [ə'poʊz] [ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] ['dɑ:ktrɪn] .

and	having	no	loftier	ideal	wherewith	to	oppose	the	official	doctrine	.
和	拥有	不	更高	理想的	以及	到	反对	这	官方的	教义	.

它轻易地将一个已经习惯于被动服从、并且没有更高理想去反对官方教条的国家塑造成自己的样子。

['meni] ['pɜ:sənz][hæv; həv] [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] [æbə'reɪʃnz] [ʌv; əv]['dʒɜ:rmən]['pɑ:ləsi][æz; əz] [du:] [tu:; tə] [ðæt]

Many	persons	have	explained	the	aberrations	of	German	policy	as	due	to	that
许多	人	有	解释	这	偏差	的	德语	政策	作为	到期的	到	那

['θi:əri] .

theory	.
理论	.

许多人将德国政策的偏差归因于这一理论。

[fɔ:r; fər][maɪ][pɑ:rt] ,

For	my	part	,
为了	我的	部分	,

就我而言，

[aɪ] [si:] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] ['nʌθɪŋ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [fə'lɑ:səfi] [du:md] [tu:; tə] [trænz'leɪt] ['ɪntu:][aɪ'di:əz]

I	see	in	it	nothing	more	than	a	philosophy	doomed	to	translate	into	ideas
我	看	在	它	没有什么	更多的	比	一个	哲学	注定失败	到	翻译	进入	想法

[wʌt] [wʌz; wəz] ,

what	was	,
什么	曾是	,

我从中看到的不过是一种注定要将过去事物转化为理念的哲学。

[ɪn][ɪts] ['es(ə)ns] , [ɪn'seɪʃəb(ə)l][æm'bɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [wɪl] [pər'vɜ:rtɪd] [baɪ][praɪd] .

in	its	essence	,	insatiable	ambition	and	will	perverted	by	pride	.
在	它是	本质	,	贪得无厌	志向	和	将要	变态	经过	自豪	.

其本质是永不满足的野心和被骄傲扭曲的意志。

[ðə; ði] ['dɑ:ktrɪn] [ɪz][æn; ən] [ɪ'fekt] ['ræðər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [kɔ:z] ; [ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][ðə; ði] [deɪ] [kʌm]
The doctrine is an effect rather than a cause ; and should the day come
这 教义 是 一个 影响 相当 比 一个 原因 ; 和 应该 这 天 来
[wen] ['dʒɜ:rməni] ,
when Germany ,
什么时候 德国 ,

该理论是结果而非原因；如果有一天德国.....

['kɑ:nʃəs] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]['mɔ:rəl] [hju:ˌmɪli'eɪʃn] , [ʃæl; ʃəl] [seɪ] , [tu:; tə][ɪk'skju:s][hɜ:r'self] , [ðæt] [-]
conscious of her moral humiliation , shall say , to excuse herself , that [30]
有意识的 的 她 道德 屈辱 , 将 说 , 到 原谅 她自己 , 那 [-]

意识到自己的道德耻辱，她会为自己辩解说：[30]

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['trʌstɪd] [hɜ:r'self] [tu:] [mʌtʃ] [tu:; tə]['sɜ:rt(ə)n] ['θɪərɪz] ,
she had trusted herself too much to certain theories ,
她 有 可信 她自己 也 很多 到 肯定 理论 ,

她太相信某些理论了。

[ðæt] [æn; ən] ['erər] [ʌv; əv]['dʒʌdʒmənt][ɪz][nɑ:t][ə; eɪ] [kraɪm] ,
that an error of judgment is not a crime ,
那 一个 错误 的 判断 是 不是 一个 犯罪 ,

判断失误并非犯罪行为。

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [ðen] [bi:; bi] ['nesəseri] [tu:; tə][rɪ'maɪnd][hɜ:r; hər] [ðæt] [hɜ:r; hər] [fə'lɑ:səfi] [wʌz; wəz] ['sɪmpli]
it will then be necessary to remind her that her philosophy was simply
它 将要 然后 是 必要的 到 提醒 她 那 她 哲学 曾是 简单地
[ə; eɪ][trænz'leɪʃ(ə)n]['ɪntu:] [ˌɪntə'lektʃuəl] [tɜ:rmz][ʌv; əv][hɜ:r; hər][bru:'tæləti] ,
a translation into intellectual terms of her brutality ,
一个 翻译 进入 知识分子 条款 的 她 残酷 ,

届时有必要提醒她，她的哲学只不过是用理性的语言来表达她的残暴行为而已。

[hɜ:r; hər] ['æpitaits] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər]['vaɪsəz, 'vaɪsɪz] .
her appetites , and her vices .
她 食欲 , 和 她 恶习 .

她的欲望和恶习。

[soʊ] , [tu:] , [ɪn][moʊst]['keɪsɪz] ,
So , too , in most cases ,
所以 , 也 , 在 最多 案例 ,

大多数情况下也是如此。

['dɒktrɪnz] [ɑ:r; ər][ðə; ði] [mi:nz] [baɪ] [wɪtʃ] [neiʃəns][ænd; ənd][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] [si:k] [tu:; tə][ɪk'spleɪn] [wʌt]
doctrines are the means by which nations and individuals seek to explain what
教义 是 这 方法 经过 哪个 国家 和 个人 寻找 到 解释 什么
[ðeɪ] [ɑ:r; ər][ænd; ənd] [wʌt] [ðeɪ] [du:] .
they are and what they do .
他们 是 和 什么 他们 做 .

教义是国家和个人用来解释自身本质和行为的手段。

['dʒɜ:rməni] , ['hævɪŋ] ['faɪnəli] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['predətɔ:ri] ['neɪʃ(ə)n] , [ɪn'voʊks] ['heigl][æz; əz] ['wɪtnəs] ;
Germany , having finally become a predatory nation , invokes Hegel as witness ;
德国 , 拥有 最后 变得 一个 掠食性 国家 , 调用 黑格尔 作为 证人 ;

德国最终沦为掠夺性国家，并援引黑格尔作为见证；

[dʒʌst][æz; əz][ə; eɪ]['dʒɜ:rməni] [ɪ'næmərd] [ʌv; əv]['mɔ:rəl] ['bju:ti] [wʊd] [hæv; həv] [dɪ'klerd] [hɜ:r'self]
just as a Germany enamoured of moral beauty would have declared herself
只是 作为 一个 德国 坠入爱河 的 道德 美丽 会 有 声明 她自己
['feɪθf(ə)l][tu:; tə][kænt] ,
faithful to Kant ,
忠实 到 康德 ,

就像一个崇尚道德美的德国会宣称自己忠于康德一样，

[dʒʌst][æz; əz][ə; eɪ][ˌsentɪ'ment(ə)l]['dʒɜːrməni] [wʊd] [hæv; həv][faʊnd][hɜːr; hər]['tjuːtiləri]['dʒiːniəs][ɪn]
just as a **sentimental** **Germany** **would** **have** **found** **her** **tutelary** **genius** **in**
只是 作为 一个 感伤的 德国 会 有 成立 她 保护 天才 在
[jɑː'koʊbi][ɔːr] ['skəupənhauə] .
Jacobi **or** **Schopenhauer** **.**
雅各比 或者 叔本华 .

就像一个多愁善感的德国会在雅各比或叔本华身上找到她的精神导师一样。

[hæd; həd][ʃiː; ʃi] [liːnd] [ɪn]['eni] ['ʌðər] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ænd; ənd] [bɪn] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][faɪnd][æt; ət]
Had **she** **leaned** **in** **any** **other** **direction** **and** **been** **unable** **to** **find** **at**
有 她 倾斜 在 任何 其他 方向 和 到过 无法 到 寻找 在
[hoʊm][ðə; ði] [fə'lɑːsəfi] [ʃiː; ʃi] ['niːdɪd] ,
home **the** **philosophy** **she** **needed** **,**
家 这 哲学 她 需要 ,

如果她倾向于其他方向，并且无法在家中找到她需要的哲学理念，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][prəʊ'kjʊəd][ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm] [ə'brɔːd] .
she **would** **have** **procured** **it** **from** **abroad** **.**
她 会 有 采购 它 从 国外 .

她应该是从国外弄来的。

[ðʌs] [wen] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [tuː; tə] [kən'vɪns] [hɜːr'self] [ðæt] [ˌpriː'destɪnd] ['reɪsɪz][ɪg'zɪst] , [ʃiː; ʃi] [tʊk]
Thus **when** **she** **wished** **to** **convince** **herself** **that** **predestined** **races** **exist** **,** **she** **took**
因此 什么时候 她 希望 到 说服 她自己 那 命中注定 种族 存在 , 她 采取
[frʌm; frəm] [fræns] ,
from **France** **,**
从 法国 ,

因此，当她想要说服自己相信命中注定的种族存在时，她从法国汲取了灵感。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [hɔɪst] [hɪm; ɪm]['ɪntuː] [sə'lebrəti] , [ə; eɪ] ['raɪtər] [huːm] [wiː; wi][hæv; həv][nɑːt] [riːd] —
that **she** **might** **hoist** **him** **into** **celebrity** **,** **a** **writer** **whom** **we** **have** **not** **read** **—**
那 她 可能 提升 他 进入 名人 , 一个 作家 谁 我们 有 不是 读 —
[ˌgoʊbi'noʊ] . [-]
Gobineau **.** **[** **31** **]**
戈比诺 . [-]

她可能会把他捧成名人，而我们却从未读过他的作家——戈比诺。[31]

[nʌn] [ðə; ði] [les] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [truː] [ðæt] [pər'vɜːrs] [æm'bɪʃ(ə)n] , [wʌns] [i'rektid] ['ɪntuː] ['θiːəri] ,
None **the** **less** **is** **it** **true** **that** **perverse** **ambition** **,** **once** **erected** **into** **theory** **,**
没有任何 这 较少的 是 它 真的 那 变态 志向 , 一次 竖立 进入 理论 ,

然而，不可否认的是，一旦将不正当的野心构建成理论，

[fiːlz] [mɔːr] [æt; ət] [iːz] [ɪn] ['wɜːrkɪŋ] [ɪt'self] [aʊt][tuː; tə][ðə; ði][end] ;
feels **more** **at** **ease** **in** **working** **itself** **out** **to** **the** **end** **;**
感觉 更多的 在 舒适 在 在职的 本身 出去 到 这 结尾 ;

感觉更容易顺利完成整个过程；

[ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][rɪˌspɑːnsə'bɪləti] [wɪl] [ðen] [biː; bi] [θroʊn] [ə'pɑːn]['lɑːdʒɪk] .
a **part** **of** **the** **responsibility** **will** **then** **be** **thrown** **upon** **logic** **.**
一个 部分 的 这 责任 将要 然后 是 抛掷 之上 逻辑 .

那么，部分责任就落在了逻辑身上。

[ɪf] [ðə; ði]['dʒɜːrmən] [reɪs] [ɪz][ðə; ði] [ɪ'lekt] ,
If **the** **German** **race** **is** **the** **elect** **,**
如果 这 德语 种族 是 这 选 ,

如果德意志民族是天选之子，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði]['oʊnli] [reɪs] [wɪtʃ] [hæz; həz][æn; ən] [ˌʌnkən'dɪʃən(ə)l] [raɪt] [tuː; tə][lɪv; laɪv] ;
it **will** **be** **the** **only** **race** **which** **has** **an** **unconditional** **right** **to** **live** **;**
它 将要 是 这 仅有的 种族 哪个 有 一个 无条件的 正确的 到 居住 ;

这将是唯一一个拥有无条件生存权的种族；

[ðə; ði] ['ʌðər] [wɪl] [biː; bi] ['tɔləreitid] ['reɪsɪz] ,

the	others	will	be	tolerated	races	,
这	其他的	将要	是	容忍	种族	,

其他种族将被容忍。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ˌtɑːləˈreɪʃn] [wɪl] [biː; bi] [prɪˈsaɪsli] [wʌt] [ɪz] [kɔːld] " [ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [piːs] .

and	this	toleration	will	be	precisely	what	is	called	"	the	state	of	peace	.
和	这	容忍	将要	是	恰恰	什么	是	称为	"	这	状态	的	和平	.

这种宽容正是所谓的"和平状态"。

" [let] [wɔːr] [kʌm] ; [ðə; ði] [əˌnaɪəˈleɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði][end]['dʒɜːrməni][hæz; həz]

"	Let	war	come	;	the	annihilation	of	the	enemy	will	be	the	end	Germany	has
"	让	战争	来	;	这	湮灭	的	这	敌人	将要	是	这	结尾	德国	有

[tuː; tə] [pərˈsuː] .

to	pursue	.
到	追求	.

"让战争来吧；消灭敌人将是德国必须追求的最终目标。"

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [nɑːt] [straɪk] [æt; ət] [kəmˈbætnts] ['oʊnli] ; [ʃiː; ʃi] [wɪl] ['mæsəkər] ['wɪmɪn] , ['tʃɪldrən] , [oʊld][men] ;

She	will	not	strike	at	combatants	only	;	she	will	massacre	women	,	children	,	old	men	;
她	将要	不是	罢工	在	战斗人员	仅有的	;	她	将要	屠杀	女性	,	孩子们	,	老的	男人	;

她不仅会攻击战斗人员，还会屠杀妇女、儿童和老人；

[ʃiː; ʃi] [wɪl] ['pɪlɪdʒ] [ænd; ənd][bɜːrn] ; [ðə; ði][aɪˈdiːəl] [wɪl] [biː; bi][tuː; tə] [dɪˈstrɔɪ] [taʊnz] , ['vɪlɪdʒəz] , [ðə; ði]

she	will	pillage	and	burn	;	the	ideal	will	be	to	destroy	towns	,	villages	,	the
她	将要	掠夺	和	烧伤	;	这	理想的	将要	是	到	破坏	城镇	,	村庄	,	这

[hoʊl] [ˌpɑːpjuˈleɪʃ(ə)n] .

whole	population	.
所有的	人口	.

她将进行劫掠和焚烧；她的理想目标是摧毁城镇、村庄，乃至整个地区的人口。

[sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði][kənˈkluːʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['θiːəri] .

Such	is	the	conclusion	of	the	theory	.
这样的	是	这	结论	的	这	理论	.

这就是该理论的结论。

[naʊ] [wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə][ɪts][eɪm][ænd; ənd] [truː] ['prɪnsəp(ə)l] .

Now	we	come	to	its	aim	and	true	principle	.
现在	我们	来	到	它是	目的	和	真的	原则	.

现在我们来谈谈它的目的和真正原则。

[æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][wɔːr][wʌz; wəz][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [miːnz] [tuː; tə][ðə; ði] ['set(ə)lmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ]

As	long	as	war	was	no	more	than	a	means	to	the	settlement	of	a
作为	长的	作为	战争	曾是	不	更多的	比	一个	方法	到	这	沉降	的	一个

[dɪˈspjuːt] [bɪˈtwiːn] [tuː] [neiʃəns] ,

dispute	between	two	nations	,
争议	之间	二	国家	,

只要战争仅仅是解决两国之间争端的一种手段，

[ðə; ði]['kɑːnflɪkt][wʌz; wəz]['loʊkəlaɪzd][tuː; tə][ðə; ði] [tuː] ['ɑːmiz] [ɪnˈvɑːlvd] .

the	conflict	was	localized	to	the	two	armies	involved	.
这	冲突	曾是	本地化	到	这	二	军队	涉及	.

冲突仅限于参战的两支军队。

[mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ʌv; əv] ['juːsləs] ['vaɪələns] [wʌz; wəz][ɪˈlɪmɪneɪtɪd; ɪˈlɪməˌneɪtɪd] ; ['ɪnəs(ə)nt] [-]

More	and	more	of	useless	violence	was	eliminated	;	innocent	[	32	]
更多的	和	更多的	的	无用	暴力	曾是	已淘汰	;	清白的	[	-	]

越来越多的无谓暴力被消除；无辜者[32]

[pɒpjʊˈleɪʃnz] [wɜːr; wər] [kept] [ˌaʊtˈsaɪd][ðə; ði] ['kwɑːrəl] .

populations	were	kept	outside	the	quarrel	.
人口	是	保留	外部	这	争吵	.

民众被排除在争吵之外。

[ðʌs] ['lɪt(ə)l][baɪ]['lɪt(ə)l][ə; eɪ][koʊd][ʌv; əv][wɔ:r][wʌz; wəz] [drɔ:n] [ʌp] .

Thus	little	by	little	a	code	of	war	was	drawn	up	.
因此	小的	经过	小的	一个	代码	的	战争	曾是	绘制	向上	.

就这样，战争法逐渐被制定出来。

[frʌm; frəm][ðə; ði][fɜ:rst] , [haʊ'evər] , [ðə; ði] ['prʌʃən] ['ɑ:rmi] , ['ɔ:rgənaɪzd][æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][fɔ:r; fər]

From	the	first	,	however	,	the	Prussian	army	,	organized	as	it	was	for
从	这	第一的	,	然而	,	这	普鲁士	军队	,	组织	作为	它	曾是	为了

['kɑ:ŋkwest] ,

conquest	,
征服	,

然而，从一开始，普鲁士军队，由于其组织形式是为了征服，

[dɪd][nɑ:t] [teɪk] ['kaɪndli][tu:; tə] [ðɪs] [lɔ:] .

did	not	take	kindly	to	this	law	.
做过	不是	拿	亲切地	到	这	法律	.

他对这项法律很不满意。

[bʌt; bət][frʌm; frəm][ðə; ði][taɪm] [wen] ['prʌʃən] ['mɪlɪtərɪzəm] , [naʊ] [tɜ:rnd] ['ɪntu:]['dʒɜ:rmən]['mɪlɪtərɪzəm]

But	from	the	time	when	Prussian	militarism	,	now	turned	into	German	militarism
但	从	这	时间	什么时候	普鲁士	军国主义	,	现在	转向	进入	德语	军国主义

, [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [wʌn][wɪð; wɪθ][ɪn'dʌstriəlɪzəm] ,

,	had	become	one	with	industrialism	,
,	有	变得	一	和	工业主义	,

但自从普鲁士军国主义（如今已演变为德国军国主义）与工业主义融为一体以来，

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] ['ɛnəmi:z] ['ɪndəstri] , [hɪz; ɪz] ['kɑ:mɜ:rs] , [ðə; ði] ['sɔ:rsɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [welθ] ,

it	was	the	enemy's	industry	,	his	commerce	,	the	sources	of	his	wealth	,
它	曾是	这	敌人的	行业	,	他的	商业	,	这	来源	的	他的	财富	,

[hɪz; ɪz] [welθ] [ɪt'self] ,

his	wealth	itself	,
他的	财富	本身	,

那是敌人的工业、商业、财富来源，以及财富本身。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['mɪləteri] ['paʊər] , [wɪtʃ] [wɔ:r][mʌst; məst] [naʊ] [meɪk] [ðə; ði][end][ɪn] [vju:] .

as	well	as	his	military	power	,	which	war	must	now	make	the	end	in	view	.
作为	出色地	作为	他的	军队	力量	,	哪个	战争	必须	现在	制作	这	结尾	在	看法	.

以及他的军事力量，而战争现在必须终结这一切。

[hɪz; ɪz]['fæktriz; 'fæktəriz][mʌst; məst][bi:; bi] [dɪ'strɔɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz][ˌkɑ:mpə'tɪʃ(ə)n] [meɪ] [bi:; bi] [sə'prest] .

His	factories	must	be	destroyed	that	his	competition	may	be	suppressed	.
他的	工厂	必须	是	损毁	那	他的	竞赛	可能	是	被抑制	.

必须摧毁他的工厂，才能打击他的竞争对手。

[mɔ:r'oʊvər] , [ðæt] [hi:; hi] [meɪ] [bi:; bi] [ɪm'pɑ:vərɪʃt] [wʌns][ænd; ənd][fɔ:r; fər][ɔ:l][ænd; ənd][ðə; ði]

Moreover	,	that	he	may	be	impoverished	once	and	for	all	and	the
而且	,	那	他	可能	是	贫困	一次	和	为了	全部	和	这

[ə'gresər] [ɪn'rɪtʃt; en'rɪtʃt] ,

aggressor	enriched	,
侵略者	富含	,

此外，这样一来，他或许会彻底变得一贫如洗，而侵略者则会变得富有。

[hɪz; ɪz] [taʊnz] [mʌst; məst][bi:; bi][pʊt][tu:; tə]['rænsəm] , ['pɪlɪdʒd] , [ænd; ənd] [bə:nd] .

his	towns	must	be	put	to	ransom	,	pillaged	,	and	burned	.
他的	城镇	必须	是	放	到	赎金	,	被洗劫一空	,	和	烧伤	.

他的城镇必须被勒索赎金、洗劫一空、焚毁殆尽。

[ə'bʌv] [ɔ:l][mʌst; məst][ðə; ði][wɔ:r][bi:; bi] [ʃɔ:rt] ,

Above	all	must	the	war	be	short	,
多于	全部	必须	这	战争	是	短的	,

最重要的是，战争必须尽快结束。

[nɑːt]['oʊnli][ɪn]['ɔːrdər] [ðæt] [ðə; ði][ˌiːkə'nɑːmɪk][laɪf][ʌv; əv]['dʒɜːrməni] [maɪt] [nɑːt] ['sʌfər] [tuː] [mʌtʃ] ,

not	only	in	order	that	the	economic	life	of	Germany	might	not	suffer	too	much	,
不是	仅有的	在	命令	那	这	经济的	生活	的	德国	可能	不是	遭受	也	很多	,

不仅是为了避免德国的经济生活遭受太大损失，

[bʌt; bət] ['fɜːrðər] , [ænd; ənd] ['tʃiːfli] ,

but	further	,	and	chiefly	,
但	更远	,	和	主要	,

但更重要的是，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hɜːr; hər] ['mɪlәteri] ['paʊər] [lækt] [ðæt] ['kɑːnʃəsnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [raɪt] [suː'pɪriər] [tuː; tə]

because	her	military	power	lacked	that	consciousness	of	a	right	superior	to
因为	她	军队	力量	缺乏	那	意识	的	一个	正确的	优越的	到

[fɔːrs] [baɪ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][sə'steɪn][ænd; ənd] [rɪ'kuːpəreɪt] [hɜːr; hər] ['enədʒiz] .

force	by	which	she	could	sustain	and	recuperate	her	energies	.
力量	经过	哪个	她	可以	维持	和	疗养	她	能量	.

因为她的军事力量缺乏那种凌驾于武力之上的权利意识，而这种权利可以让她维持和恢复精力。

[hɜːr; hər]['mɔːrəl] [fɔːrs] , ['biːɪŋ] ['oʊnli][ðə; ði][praɪd] [wɪtʃ] [-]

Her	moral	force	,	being	only	the	pride	which	[	33	]
她	道德	力量	,	存在	仅有的	这	自豪	哪个	[	-	]

她的道德力量，仅仅是骄傲[33]

[kʌmz] [frʌm; frəm] [mə'tɪriəl] [fɔːrs] , [wʊd] [biː; bi][ɪk'spoʊzd][tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [vi'sisitjuːdz] [æz; əz] [ðɪs]

comes	from	material	force	,	would	be	exposed	to	the	same	vicissitudes	as	this
来	从	材料	力量	,	会	是	裸露	到	这	相同的	变迁	作为	这

['lætər] :

latter	:
后者	:

源于物质力量，也会受到与后者相同的变迁：

[ɪn][prə'pɔːrʃ(ə)n][æz; əz][ðə; ði][wʌn][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [ɪk'spendɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] [wʊd] [biː; bi] [juːst] [ʌp] .

in	proportion	as	the	one	was	being	expended	the	other	would	be	used	up	.
在	部分	作为	这	一	曾是	存在	已支出	这	其他	会	是	用过的	向上	.

一种资源消耗的同时，另一种资源也会相应消耗。

[taɪm] [fɔːr; fər]['mɔːrəl] [fɔːrs] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [juːst] [ʌp][mʌst; məst][nɑːt][biː; bi]['gɪv(ə)n] .

Time	for	moral	force	to	become	used	up	must	not	be	given	.
时间	为了	道德	力量	到	变得	用过的	向上	必须	不是	是	给定	.

绝不能给道德力量耗尽的时间。

[ðə; ði] [mə'ʃiːn] [mʌst; məst] [dɪ'lɪvər] [ɪts] [bloʊ] [ɔːl][æt; ət][wʌns] .

The	machine	must	deliver	its	blow	all	at	once	.
这	机器	必须	递送	它是	吹	全部	在	一次	.

机器必须一次性完成攻击。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][duː][baɪ] ['terəˌraɪzɪŋ] [ðə; ði][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][soʊ] ['pærəlaɪzɪŋ] [ðə; ði]

And	this	it	could	do	by	terrorizing	the	population	,	and	so	paralysing	the
和	这	它	可以	做	经过	恐怖的	这	人口	,	和	所以	瘫痪	这

['neɪʃ(ə)n] .

nation	.
国家	.

而它可以通过恐吓民众，从而瘫痪国家来实现这一点。

[tuː; tə] [ə'tʃiːv] [ðæt] [end] , [noʊ]['skruːp(ə)l][mʌst; məst][biː; bi] ['sʌfərd] [tuː; tə] [ɪm'bærəs] [ðə; ði] [pleɪ]

To	achieve	that	end	,	no	scruple	must	be	suffered	to	embarrass	the	play
到	达到	那	结尾	,	不	顾忌	必须	是	遭受	到	尴尬	这	玩

[ʌv; əv][ɪts] [wiːlz] .

of	its	wheels	.
的	它是	车轮	.

为了达到这个目的，必须不惜一切代价，确保其运转顺畅。

[hens] [ə; eɪ] ['sɪstəm] [ʌv; əv] [ə'trɔsitiz] [prɪ'perd] [ɪn] [æd'væns] — [ə; eɪ] ['sɪstəm] [æz; əz] [sə'geʃəsli] [pʊt]
Hence a system of atrocities prepared in advance — a system as sagaciously put
因此 一个 系统 的 暴行 准备 在 进步 — 一个 系统 作为 睿智地 放
[tə'geðər] [æz; əz][ðə; ði] [mə'ʃi:n] [ɪt'self] .
together as the machine itself .
一起 作为 这 机器 本身 .

因此，这是一套预先准备的暴行体系——这套体系的精心设计与机器本身一样巧妙。

[sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['spektək(ə)l] [bɪ'fɔ:r] [ˌju: 'es] .
Such is the explanation of the spectacle before us .
这样的 是 这 解释 的 这 奇观 前 我们 .

这就是对我们眼前景象的解释。

" [ˌsaɪən'tɪfɪk]['bɑ:rbərɪzəm] , "
" Scientific barbarism , "
" 科学 野蛮 , "

"科学野蛮主义"

" [ˌsɪstə'mætɪk]['bɑ:rbərɪzəm] , " [ɑ:r; ər] [freɪzɪz] [wi:; wi][hæv; həv] [hɜ:rd] .
" systematic barbarism , " are phrases we have heard .
" 系统 野蛮 , " 是 短语 我们 有 听到 .

"系统性的野蛮行径"是我们经常听到的说法。

[jes] , ['bɑ:rbərɪzəm] [ˌri:ɪn'fɔ:rst] [baɪ][ðə; ði]['kæptʃər][ʌv; əv] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] .
Yes , barbarism reinforced by the capture of civilization .
是的 , 野蛮 加强型 经过 这 捕获 的 文明 .

是的，文明的沦陷助长了野蛮行径。

[θru:'aʊt] [ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][wi:; wi][hæv; həv] [bɪn] ['fɑ:loʊɪŋ] [ðer; ðər][ɪz] ,
Throughout the course of the history we have been following there is ,
自始至终 这 课程 的 这 历史 我们 有 到过 下列的 那里 是 ,
[æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər] ,
as it were ,
作为 它 是 ,

在我们所追溯的历史进程中，可以说，

[ðə; ði] [kən'tɪnjuəs] [klæŋ] [ʌv; əv]['mɪlɪtərɪzəm][ænd; ənd][ɪn'dʌstriəlɪzəm] , [ʌv; əv] [mə'ʃi:nəri] [ænd; ənd]
the continuous clang of militarism and industrialism , of machinery and
这 连续的 铿 的 军国主义 和 工业主义 , 的 机械 和
['mekənɪzəm] , [ʌv; əv] [dɪ'beɪst] ['mɔ:rəl][mə'tɪriəlɪzəm] . [-]
mechanism , of debased moral materialism . [34]
机制 , 的 堕落 道德 唯物主义 . [-]

军国主义和工业主义、机器和机械、堕落的道德唯物主义的持续喧嚣。[34]

['meni] ['jɪrz] [hens] ,
Many years hence ,
许多 年 因此 ,

多年以后，

[wen] [ðə; ði][ri'ækʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][pæst][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][left]['oʊnli][ðə; ði][grænd]['aʊtlaɪn][ɪn] [vju:] ,
when the reaction of the past shall have left only the grand outline in view ,
什么时候 这 反应 的 这 过去的 将 有 左边 仅有的 这 盛大 大纲 在 看法 ,

当过去的种种反应只留下宏伟的轮廓时，

[ðɪs] [pər'hæps][ɪz] [haʊ] [ə; eɪ] [fə'lɑ:səfər] [wɪl] [spi:k] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .
this perhaps is how a philosopher will speak of it .
这 也许 是 如何 一个 哲学家 将要 说话 的 它 .

这或许是哲学家会谈论它的方式。

[hi:; hi] [wɪl] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði][aɪ'di:ə] , [pɪ'kju:liər][tu:; tə][ðə; ði] [ˌnaɪn'ti:nθ] ['sentʃəri] ,
He will say that the idea , peculiar to the nineteenth century ,
他 将要 说 那 这 主意 , 奇特 到 这 第十九 世纪 ,

他会说，这种想法是十九世纪特有的，

[ʌv; əv] [im'plɔiŋ] ['saɪəns] [ɪn][ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [mə'tɪrɪəl] ['wɒnts][hæd; həd]['gɪv(ə)n]

of	employing	science	in	the	satisfaction	of	our	material	wants	had	given
的	雇用	科学	在	这	满意	的	我们的	材料	想要	有	给定

[ə; eɪ] ['hoʊlli] [ˌʌnfɔːr'siːn] [ɪk'stenʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][mə'kænɪk(ə)l][aːts][ænd; ənd][hæd; həd] [ɪ'kwɪpt]

a	wholly	unforeseen	extension	to	the	mechanical	arts	and	had	equipped
一个	完全	意外	扩大	到	这	机械的	艺术	和	有	配备

[mæn][ɪn] [les] [ðæn; ðən] ['fɪfti] ['jɪrz] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [tuːlz] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] ['dʊrɪŋ]

man	in	less	than	fifty	years	with	more	tools	than	he	had	made	during
男人	在	较少的	比	五十	年	和	更多的	工具	比	他	有	制成	期间

[ðə; ði]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['jɪrz] [hiː; hi][hæd; həd] [lɪvd] [ɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] .

the	thousands	of	years	he	had	lived	on	the	earth	.
这	数千	的	年	他	有	居住地	在	这	地球	.

运用科学来满足我们的物质需求，给机械技术带来了完全意想不到的扩展，并在不到五十年的时间里，使人类拥有了比人类在地球上生活数千年所制造的工具还要多的工具。

[iːtʃ] [nuː] [məʃiːn] ['biːɪŋ] [fɔːr; fər][mæn][ə; eɪ] [nuː] ['ɔːrgən] — [æn; ən][ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l]['ɔːrgən] [wɪtʃ] ['mɪrli]

Each	new	machine	being	for	man	a	new	organ	—	an	artificial	organ	which	merely
每个	新的	机器	存在	为了	男人	一个	新的	器官	—	一个	人造的	器官	哪个	仅仅

[prə'lɔŋz] [ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl]['ɔrgənz] — [hɪz; ɪz]['bɑːdi] [bɪ'keɪm] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] [prə'dɪdʒəsli]

prolongs	the	natural	organs	—	his	body	became	suddenly	and	prodigiously
延长	这	自然的	器官	—	他的	身体	成为	突然	和	惊人地

[ɪn'kriːst] [ɪn][saɪz] ,

increased	in	size	,
增加	在	尺寸	,

每台新机器对人来说都是一个新的器官——一个仅仅是延长自然器官的人工器官——他的身体体积突然且惊人地增大。

[wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz][soʊl] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][tuː; tə][daɪ'leɪt][tuː; tə][ðə; ði][daɪ'menʃ(ə)nz]

without	his	soul	being	able	at	the	same	time	to	dilate	to	the	dimensions
没有	他的	灵魂	存在	有能力的	在	这	相同的	时间	到	扩张	到	这	方面

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [nuː] ['bɑːdi] .

of	his	new	body	.
的	他的	新的	身体	.

但与此同时，他的灵魂却无法扩展到他新身体的尺寸。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [ˌdɪsprə'pɔːrʃn] [ðer; ðər] ['ɪʃuːd] [ðə; ði]['prɔːbləms] , ['mɔːrəl] , ['soʊʃ(ə)l] , [ˌɪntər'næʃ(ə)nəl] ,

From	this	disproportion	there	issued	the	problems	,	moral	,	social	,	international	,
从	这	不成比例	那里	发布	这	问题	,	道德	,	社会的	,	国际的	,

这种不平衡导致了道德、社会和国际等各方面的问题。

[wɪtʃ] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][neiʃəns] [ɪn'devər] [tuː; tə] [sɑːlv] [baɪ] ['fɪlɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['soʊlləs] [vɔɪd][ɪn]

which	most	of	the	nations	endeavoured	to	solve	by	filling	up	the	soulless	void	in
哪个	最多	的	这	国家	努力	到	解决	经过	填充	向上	这	无魂	空白	在

[ðə; ði]['bɑːdi]['pɑːlətɪk][baɪ] [kri'eɪtɪŋ] [mɔːr] ['lɪbərti] ,

the	body	politic	by	creating	more	liberty	,
这	身体	政治	经过	创建	更多的	自由	,

大多数国家都试图通过创造更多自由来填补政治体制中缺乏灵魂的空白，以此来解决这一问题。

[mɔːr] [frə'tɜːrnəti] , [mɔːr] ['dʒʌstɪs][ðæn; ðən][ðə; ði][wɜːrld][hæd; həd]['evər] [siːn] .

more	fraternity	,	more	justice	than	the	world	had	ever	seen	.
更多的	兄弟会	,	更多的	正义	比	这	世界	有	曾经	已见	.

比世界以往任何时候都更加友爱，更加公正。

[naʊ] , [waɪl] [mæn'kaɪnd] ['leɪbərd] [-]

Now	,	while	mankind	laboured	[	35	]
现在	,	尽管	人类	辛勤劳作	[	-	]

现在，当人类辛勤劳作时[35]

[æt; ət] [ðɪs] [tæsk][ʌv; əv] [ˌspɪrɪtɪʃən] ,

at	this	task	of	spiritualization	,
在	这	任务	的	灵性化	,

在精神化这一任务中，

[ɪn'fɪrɪər] ['paʊɝz] — [aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tu:; tə] [seɪ] [ɪn'fɜ:rn(ə)l] ['paʊɝz] — [plɔtid] [æn; ən] [ˌɪn'vɜ:rs]
inferior **powers** **—** **I** **was** **going** **to** **say** **infernal** **powers** **—** **plotted** **an** **inverse**
下 权力 — 我 曾是 去 到 说 地狱 权力 — 绘制 一个 逆
[ɪk'spɪrɪəns] [fɔ:r; fər][mæn'kaɪnd] .
experience **for** **mankind** **.**
经验 为了 人类 .

低等势力——我本想说邪恶势力——策划了一场与人类截然相反的灾难。

[wʌt] [wʊd] ['hæpən] [ɪf] [ðə; ði][mə'kænɪk(ə)l] ['fɔ:rsɪz] ,
What **would** **happen** **if** **the** **mechanical** **forces** **,**
什么 会 发生 如果 这 机械的 力量 ,

如果机械力作用于以下情况会发生什么?

[wɪtʃ] ['saɪəns] [hæd; həd] [brɔ:t] [tu:; tə][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] ['redɪnəs] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['sɜ:rvɪs] [ʌv; əv]
which **science** **had** **brought** **to** **a** **state** **of** **readiness** **for** **the** **service** **of**
哪个 科学 有 带来 到 一个 状态 的 准备就绪 为了 这 服务 的
[mæn] ,
man **,**
男人 ,

科学已使之达到为人类服务的成熟状态,

[ʃʊd; ʃəd] [ðəm'selvz] [teɪk] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][mæn][ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] ['neɪtʃər] [mə'tɪrɪəl]
should **themselves** **take** **possession** **of** **man** **in** **order** **to** **make** **his** **nature** **material**
应该 他们自己 拿 拥有 的 男人 在 命令 到 制作 他的 自然 材料
[æz; əz][ðer; ðər] [oʊn] ?
as **their** **own** **?**
作为 他们的 自己的 ?

他们是否应该占有人类,从而将人类的本性物质化为己有?

[wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ][wɜ:rld] [wʊd] [ˌaɪ 'ti:][bi:; bi] [ɪf] [ðɪs] ['mekənɪzəm] [ʃʊd; ʃəd] [si:z] [ðə; ði]['hju:mən]
What **kind** **of** **a** **world** **would** **it** **be** **if** **this** **mechanism** **should** **seize** **the** **human**
什么 种类 的 一个 世界 会 它 是 如果 这 机制 应该 抢占 这 人类
[reɪs] [ɪn'taɪər] ,
race **entire** **,**
种族 全部的 ,

如果这种机制控制了整个人类,那将会是一个怎样的世界?

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] ['pi:pəlz] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['reɪzɪŋ] [ðəm'selvz] [tu:; tə][ə; eɪ] ['rɪtʃər] [ænd; ənd] [mɔ:r]
and **if** **the** **peoples** **,** **instead** **of** **raising** **themselves** **to** **a** **richer** **and** **more**
和 如果 这 人民 , 反而 的 提高 他们自己 到 一个 更富有 和 更多的
[hɑ:r'moʊniəs][daɪ'vɜ:rsəti; dɪ'vɜ:sɪti] ,
harmonious **diversity** **,**
和谐 多样性 ,

如果各民族非但没有提升自身,走向更加丰富和谐的多元文化,

[æz; əz] ['pɝ:sənz] [meɪ] [du:] , [wɜ:r; wər][tu:; tə][fɔ:l]['ɪntu:][ðə; ði][ju:nɪ'fɔ:rməti][ʌv; əv] [θɪŋz] ?
as **persons** **may** **do** **,** **were** **to** **fall** **into** **the** **uniformity** **of** **things** **?**
作为 人 可能 做 , 是 到 落下 进入 这 均匀性 的 事物 ?

人会像其他人一样,陷入事物的千篇一律之中吗?

[wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ][sə'saɪəti] [wʊd] [ðæt] [bi:; bi] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [mə'kænɪkli] [ə'beɪ] [ə; eɪ][wɜ:rd]
What **kind** **of** **a** **society** **would** **that** **be** **which** **should** **mechanically** **obey** **a** **word**
什么 种类 的 一个 社会 会 那 是 哪个 应该 机械地 服从 一个 单词
[ʌv; əv] [kə'mænd] [mə'kænɪkli] [trænz'mɪtɪd] ;
of **command** **mechanically** **transmitted** **;**
的 命令 机械地 传输 ;

一个社会如果机械地服从机械地传达的命令,那会是怎样一种社会呢?

[wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [ruːl] [ɪts] ['saɪəns] [ænd; ənd][ɪts] ['kɑːnʃəns] [ɪn] [ə'kɔːrdns] [ˌðer'wɪð; ˌðer'wɪθ] ; [ænd; ənd]

which	should	rule	its	science	and	its	conscience	in	accordance	therewith	;	and
哪个	应该	规则	它是	科学	和	它是	良心	在	根据	由此	;	和

[wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [luːz] ,

which	should	lose	,
哪个	应该	失去	,

它应当以此指导其科学和良知；而它应当失去，

[ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv]['dʒʌstɪs] , [ðə; ði] ['paʊər] [tuː; tə] [dɪ'sɜːrn] [bɪ'twiːn] [truːθ] [ænd; ənd]

along	with	the	sense	of	justice	,	the	power	to	discern	between	truth	and
沿着	和	这	感觉	的	正义	,	这	力量	到	辨别	之间	真相	和

['fɔːlshʊd] ?

falsehood	?
谬误	?

除了正义感之外，还有辨别真假的能力吗?

[wʌt] [wʊd] [mæn'kaɪnd][biː; bi] [wen] [bruːt] [fɔːrs] [ʃʊd; ʃəd][hoʊld][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv]['mɔːrəl] [fɔːrs] ?

What	would	mankind	be	when	brute	force	should	hold	the	place	of	moral	force	?
什么	会	人类	是	什么时候	蛮力	力量	应该	抓住	这	地方	的	道德	力量	?

如果蛮力取代道德力量，人类将会变成什么样?

[wʌt] [nuː] ['bɑːrbərɪzəm] , [ðɪs] [taɪm]['faɪn(ə)l] , [wʊd] [ə'raɪz][frʌm; frəm] [ðiːz] [-]

What	new	barbarism	,	this	time	final	,	would	arise	from	these	[	36	]
什么	新的	野蛮	,	这	时间	最终的	,	会	出现	从	这些	[	-	]

这些[36]将会产生怎样的新的野蛮行径，这一次是最终的野蛮行径呢?

[kən'dɪʃ(ə)nz] [tuː; tə]['staɪf(ə)l] ['fiːlɪŋ] , [aɪ'diːəz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði]

conditions	to	stifle	feeling	,	ideas	,	and	the	whole	civilization	of	which	the
状况	到	窒息	感觉	,	想法	,	和	这	所有的	文明	的	哪个	这

[oʊld]['bɑːrbərɪzəm] [kən'teɪnd] [ðə; ði][dʒɜːrm] ?

old	barbarism	contained	the	germ	?
老的	野蛮	包含	这	细菌	?

扼杀情感、思想以及整个文明的条件，而旧野蛮状态正是这种文明的萌芽?

[wʌt] [wʊd] ['hæpən] , [ɪn] [ʃɔːrt] ,

What	would	happen	,	in	short	,
什么	会	发生	,	在	短的	,

简而言之，将会发生什么?

[ɪf] [ðə; ði]['mɔːrəl] ['efərt] [ʌv; əv][hjuː'mænəti][ʃʊd; ʃəd][tɜːrn][ɪn][ɪts] [træks] [æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt][ʌv; əv]

if	the	moral	effort	of	humanity	should	turn	in	its	tracks	at	the	moment	of
如果	这	道德	努力	的	人类	应该	转动	在	它是	轨道	在	这	片刻	的

[ə'teɪnɪŋ] [ɪts][goʊl] ,

attaining	its	goal	,
达到	它是	目标	,

如果人类的道德努力在即将实现目标之际戛然而止，

[ænd; ənd] [ɪf] [sʌm; səm][ˌdaɪə'bɑːlɪk(ə)l] [kən'traɪvəns] [ʃʊd; ʃəd] [kɔːz] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [prə'duːs] [ðə; ði]

and	if	some	diabolical	contrivance	should	cause	it	to	produce	the
和	如果	一些	邪恶的	装置	应该	原因	它	到	生产	这

[ˌmekənə'zeɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]['spɪrɪt] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌspɪrɪtɪʃən] [ʌv; əv] ['mætər] ?

mechanization	of	spirit	instead	of	the	spiritualization	of	matter	?
机械化	的	精神	反而	的	这	灵性化	的	事情	?

如果某种邪恶的阴谋导致它产生精神的机械化，而不是物质的精神化呢?

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['piːp(ə)l] [ˌpriː'destɪnd] [tuː; tə][traɪ][ðə; ði][ɪk'sperɪmənt] .

There	was	a	people	predestined	to	try	the	experiment	.
那里	曾是	一个	人们	命中注定	到	尝试	这	实验	.

有一群人注定要尝试这项实验。

['prʌʃə]	[hæd; həd]	[bɪn]	['mɪlɪtəraɪzd]	[baɪ]	[hɜːr; hər]	[kɪŋz]	;	['dʒɜːrməni]	[hæd; həd]	[bɪn]	['mɪlɪtəraɪzd]	[baɪ]
Prussia	**had**	**been**	**militarized**	**by**	**her**	**kings**	**;**	**Germany**	**had**	**been**	**militarized**	**by**
普鲁士	有	到过	军事化	经过	她	国王	;	德国	有	到过	军事化	经过

['prʌʃə]	;
Prussia	**;**
普鲁士	;

普鲁士的军事化是由其国王推动的；德国的军事化是由普鲁士推动的；

[ə; eɪ]	['paʊərf(ə)l]	['neɪʃ(ə)n]	[wʌz; wəz]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[spɑːt]	[maːtʃɪŋ]	['fɔːrwərd]	[ɪn]	[mə'kænɪk(ə)l]	['ɔːrdər]	.
a	**powerful**	**nation**	**was**	**on**	**the**	**spot**	**marching**	**forward**	**in**	**mechanical**	**order**	**.**
一个	强大的	国家	曾是	在	这	点	行军	向前	在	机械的	命令	.

一个强大的国家出现在现场，以机械般的秩序向前行进。

[ədˌmɪnɪ'streɪʃn]	[ænd; ənd]	['mɪlətəri]	['mekənɪzəm]	[wɜːr; wər]	['oʊnli]	['weɪtɪŋ]	[tuː; tə]	[meɪk]	[ə'laɪəns]
Administration	**and**	**military**	**mechanism**	**were**	**only**	**waiting**	**to**	**make**	**alliance**
行政	和	军队	机制	是	仅有的	等待	到	制作	联盟

[wɪð; wɪθ]	[ɪn'dʌstriəl]	['mekənɪzəm]	.
with	**industrial**	**mechanism**	**.**
和	工业的	机制	.

行政和军事机制只是在等待与工业机制结盟。

[ðə; ði]	[ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n]	[wʌns]	[meɪd]	,	[ə; eɪ]	['fɔːrmɪdəb(ə)l]	[mə'ʃiːn]	[wʊd]	[kʌm]	['ɪntuː]	[ɪg'zɪstəns]	.
The	**combination**	**once**	**made**	**,**	**a**	**formidable**	**machine**	**would**	**come**	**into**	**existence**	**.**
这	组合	一次	制成	,	一个	强大	机器	会	来	进入	存在	.

一旦二者结合，一台威力强大的机器便会诞生。

[ə; eɪ]	[tʌtʃ]	[ə'pɑːn]	[ðə; ði]	['staːtiŋ]	-	[gɪr]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['ʌðər]	[neiʃəns]	[wʊd]	[biː; bi]	['drægd]	[ɪn]
A	**touch**	**upon**	**the**	**starting**	**-**	**gear**	**and**	**the**	**other**	**nations**	**would**	**be**	**dragged**	**in**
一个	触碰	之上	这	开始	-	齿轮	和	这	其他	国家	会	是	拖拽	在

[ðə; ði]	[weɪk]	[ʌv; əv]	['dʒɜːrməni]	,
the	**wake**	**of**	**Germany**	**,**
这	唤醒	的	德国	,

稍稍调整一下起步装置，其他国家就会被德国拖垮。

['sʌbdʒekts]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[seɪm]	['muːvmənt]	,	['prizənəz]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[seɪm]	['mekənɪzəm]	.
subjects	**to**	**the**	**same**	**movement**	**,**	**prisoners**	**of**	**the**	**same**	**mechanism**	**.**
主题	到	这	相同的	移动	,	囚犯	的	这	相同的	机制	.

同属一个运动的主体，同属一个机制的囚徒。

[sʌtʃ]	[wʊd]	[biː; bi]	[ðə; ði]	['miːnɪŋ]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[wɔːr]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[	-	]
Such	**would**	**be**	**the**	**meaning**	**of**	**the**	**war**	**on**	**the**	**[**	**37**	**]**
这样的	会	是	这	意义	的	这	战争	在	这	[	-	]

这就是战争的意义[37]

[deɪ]	[wen]	['dʒɜːrməni]	[ʃʊd; ʃəd]	[dɪ'saɪd]	[ə'pɑːn]	[ɪts]	[ˌdeklə'reɪʃn]	.
day	**when**	**Germany**	**should**	**decide**	**upon**	**its**	**declaration**	**.**
天	什么时候	德国	应该	决定	之上	它是	宣言	.

德国应就其声明作出决定的日期。

[ʃiː; ʃi]	[dɪ'saɪdɪd]	,	[hiː; hi]	[wɪl]	[kən'tɪnjuː]	,	[bʌt; bət]	[ðə; ði]	[rɪ'zʌlt]	[wʌz; wəz]	['veri]	['dɪfrənt]	[frʌm; frəm]	[wʌt]
She	**decided**	**,**	**he**	**will**	**continue**	**,**	**but**	**the**	**result**	**was**	**very**	**different**	**from**	**what**
她	决定	,	他	将要	继续	,	但	这	结果	曾是	非常	不同的	从	什么

[hæd; həd]	[bɪn]	[prɪ'dɪktɪd]	.
had	**been**	**predicted**	**.**
有	到过	预测	.

她决定让他继续，但结果却与预期大相径庭。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['mɔːrəl]['fɔːrsɪz] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər][tuː; tə][səb'mɪt][tuː; tə][ðə; ði]['fɔːrsɪz][ʌv; əv]['mætər][baɪ]

For	the	moral	forces	,	which	were	to	submit	to	the	forces	of	matter	by
为了	这	道德	力量	,	哪个	是	到	提交	到	这	力量	的	事情	经过

[ðer; ðər][saɪd] ,

their	side	,
他们的	边	,

至于那些注定要服从于物质力量的道德力量，

['sʌd(ə)nli] [rɪ'viːld] [ðəm'selvz] [æz; əz][kriː'eɪtɚz][ʌv; əv] [mə'tɪriəl] [fɔːrs] .

suddenly	revealed	themselves	as	creators	of	material	force	.
突然	揭晓	他们自己	作为	创造者	的	材料	力量	.

突然间，他们展现出自己作为物质力量创造者的身份。

[ə; eɪ]['sɪmp(ə)l][aɪ'diːə] , [ðə; ði][hə'roʊɪk][kən'sepʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ə; eɪ][smɔːl]['piːp(ə)l][hæd; həd] [fɔːrmd] [ʌv; əv]

A	simple	idea	,	the	heroic	conception	which	a	small	people	had	formed	of
一个	简单的	主意	,	这	英勇	概念	哪个	一个	小的	人们	有	形成	的

[ɪts] ['ɑːnər] ,

its	honour	,
它是	荣誉	,

一个简单的想法，一个小民族对其荣誉所形成的英雄主义观念，

[ɪneɪbld] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [meɪk] [hed] [ə'genst] [ə; eɪ]['paʊərf(ə)l]['empaɪər] .

enabled	it	to	make	head	against	a	powerful	empire	.
已启用	它	到	制作	头	反对	一个	强大的	帝国	.

这使它得以对抗强大的帝国。

[æt; ət][ðə; ði][kraɪ][ʌv; əv]['aʊtreɪdʒd]['dʒʌstɪs][wiː; wi] [sɔː] , [mɔːr'oʊvər] ,

At	the	cry	of	outraged	justice	we	saw	,	moreover	,
在	这	哭	的	义愤填膺	正义	我们	锯	,	而且	,

此外，我们还看到，在义愤填膺的正义呼声中，

[ɪn][ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [tɪl] [ðen] [hæd; həd] ['trʌstɪd] [ɪn][ɪts] [fliːt] , [wʌn] ['mɪljən] ,

in	a	nation	which	till	then	had	trusted	in	its	fleet	,	one	million	,
在	一个	国家	哪个	直到	然后	有	可信	在	它是	舰队	,	一	百万	,

在一个此前一直信赖其舰队的国家，一百万人

[tuː] ['mɪljənz] [ʌv; əv]['soʊldʒərz] ['sʌd(ə)nli] [raɪz][frʌm; frəm][ðə; ði] [ɜːrθ] .

two	millions	of	soldiers	suddenly	rise	from	the	earth	.
二	百万	的	士兵	突然	上升	从	这	地球	.

两百万士兵突然从地底升起。

[ə; eɪ] [jet] ['greɪtər] ['mɪrək(ə)l] :

A	yet	greater	miracle	:
一个	然而	更大的	奇迹	:

一个更大的奇迹：

[ɪn][ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n] [θɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['mɔːrtəli] [dɪ'vaɪdɪd] [ə'genst] [ɪt'self][ɔːl] [bɪ'keɪm] ['brʌðərz] [ɪn]

in	a	nation	thought	to	be	mortally	divided	against	itself	all	became	brothers	in
在	一个	国家	想法	到	是	致命的	分割	反对	本身	全部	成为	兄弟	在

[ðə; ði] [speɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [deɪ] .

the	space	of	a	day	.
这	空间	的	一个	天	.

在一个原本被认为四分五裂的国家里，所有人在一天之内都成为了兄弟。

[frʌm; frəm] [ðæt] ['moʊmənt][ðə; ði] ['ɪʃuː] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːnflɪkt][wʌz; wəz][nɑːt]['oʊpən][tuː; tə] [daʊt] .

From	that	moment	the	issue	of	the	conflict	was	not	open	to	doubt	.
从	那	片刻	这	问题	的	这	冲突	曾是	不是	打开	到	怀疑	.

从那一刻起，冲突问题就毋庸置疑了。

[ɑːn][ðə; ði][wʌn][saɪd] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] [fɔːrs] [spred] [aʊt][ɑːn][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] ; [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] ,

On	the	one	side	,	there	was	force	spread	out	on	the	surface	;	on	the	other	,
在	这	一	边	,	那里	曾是	力量	传播	出去	在	这	表面	;	在	这	其他	,

一方面，力分散在表面上；另一方面，

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [fɔːrs] [ɪn][ðə; ði] [depθs] .
there **was** **force** **in** **the** **depths** **.**
那里 曾是 力量 在 这 深度 .

深处蕴藏着一股力量。

[ɑːn][wʌn][saɪd] , ['mekənɪzəm] , [ðə; ði] [ˌmænjə'fæktʃər] [-]
On **one** **side** **,** **mechanism** **,** **the** **manufactured** **[** **38** **]**
在 一 边 , 机制 , 这 制造 [-]

一方面，机制，制造[38]

['ɑːrtɪk(ə)l] [wɪtʃ] ['kænɑːt] [rɪ'per] [ɪts] [oʊn] ['ɪndʒəriz] ; [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] , [laɪf] ,
article **which** **cannot** **repair** **its** **own** **injuries** **;** **on** **the** **other** **,** **life** **,**
文章 哪个 不能 维修 它是自己的 受伤 ; 在 这 其他 , 生活 ,

无法修复自身损伤的物品；另一方面，生命，

[ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][kri'eɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [meɪks] [ænd; ənd] [riː'meɪks] [ɪt'self][æt; ət] ['evri] ['ɪnstənt] .
the **power** **of** **creation** **which** **makes** **and** **remakes** **itself** **at** **every** **instant** **.**
这 力量 的 创建 哪个 制作 和 重制版 本身 在 每一个 立即的 .

创造的力量，它每时每刻都在创造和重塑自身。

[ɑːn][wʌn][saɪd] , [ðæt] [wɪtʃ] ['juːzɪz][ɪt'self][ʌp] ; [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] ,
On **one** **side** **,** **that** **which** **uses** **itself** **up** **;** **on** **the** **other** **,**
在 一 边 , 那 哪个 用途 本身 向上 ; 在 这 其他 ,

一方面，是会自我消耗的东西；另一方面，

[ðæt] [wɪtʃ] [dʌz] [nɑːt][juːz][ɪt'self][ʌp] .
that **which** **does** **not** **use** **itself** **up** **.**
那 哪个 做 不是 使用 本身 向上 .

不会消耗自身的事物。

[ɪn'diːd] , ['aʊər; ɑːr] [fə'lɑːsəfər] [wɪl] [kən'kluːd] , [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [dɪd][juːz][ɪt'self][ʌp] .
Indeed **,** **our** **philosopher** **will** **conclude** **,** **the** **machine** **did** **use** **itself** **up** **.**
的确 , 我们的 哲学家 将要 结束 , 这 机器 做过 使用 本身 向上 .

事实上，我们的哲学家会得出结论：机器确实耗尽了自身的能量。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][rɪ'zɪstɪd, riː'zɪstəd, riː'zɪstɪd] ; [ðen] [ˌaɪ 'tiː][bent] ; [ðen] [ˌaɪ 'tiː][broʊk] .
For **a** **long** **time** **it** **resisted** **;** **then** **it** **bent** **;** **then** **it** **broke** **.**
为了 一个 长的 时间 它 抵抗 ; 然后 它 弯曲 ; 然后 它 打破 .

它抵抗了很久；然后它弯曲了；然后它断裂了。

[ə'læs] !
Alas **!**
唉 !

唉!

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [krʌʃt] ['ʌndər] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['mʌltɪtuːd] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['tʃɪldrən] ;
it **had** **crushed** **under** **it** **a** **multitude** **of** **our** **children** **;**
它 有 碎 在下面 它 一个 民众 的 我们的 孩子们 ;

它压死了我们许多孩子；

[ænd; ənd]['oʊvər][ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] [jʌŋ] [laɪf] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][soʊ]['nætʃ(ə)rəli][ænd; ənd] ['pjʊrli]
and **over** **the** **fate** **of** **this** **young** **life** **,** **which** **was** **so** **naturally** **and** **purely**
和 超过 这 命运 的 这 年轻的 生活 , 哪个 曾是 所以 自然 和 纯粹
[hə'roʊɪk] ,
heroic **,**
英勇 ,

以及这个年轻生命的命运，他的生命是如此自然而纯粹的英雄主义，

['aʊər; ɑːr] [terz] [wɪl] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə][fɔːl] .
our **tears** **will** **continue** **to** **fall** **.**
我们的 眼泪 将要 继续 到 落下 .

我们的眼泪还会继续流。

[æn; ən] [ɪm'plækəbl] [lɔ:] [di'kri:z] [ðæt] ['spɪrɪt][mʌst; məst] [ɪn'kaʊntər] [ðə; ði] [rɪ'zɪstəns] [ʌv; əv] ['mætər] ,
An implacable law decrees that spirit must encounter the resistance of matter ,
一个 冷酷无情 法律 法令 那 精神 必须 遇到 这 反抗 的 事情 ,

一条无情的法则规定，精神必然会遭遇物质的阻力。

[ðæt] [laɪf] ['kænɑ:t] [æd'væns] [wɪ'ðaʊt] ['bru:zɪŋ] [ðæt] [wɪtʃ] [laɪvz; lɪvz] ,
that life cannot advance without bruising that which lives ,
那 生活 不能 进步 没有 瘀伤 那 哪个 生活 ,

生命不经历伤亡就无法进步。

[ænd; ənd] [ðæt] [greɪt] ['mɔ:rəl] [rɪ'zʌlts] [ɑ:r; ər] ['pə:tʃəst] [baɪ] [mʌtʃ] [blʌd] [ænd; ənd][baɪ] ['meni] [terz] .
and that great moral results are purchased by much blood and by many tears .
和 那 伟大的 道德 结果 是 购买 经过 很多 血 和 经过 许多 眼泪 .

伟大的道德成果是用鲜血和泪水换来的。

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] ['sækrɪfaɪs] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [bi:; bi] [rɪtʃ] [ɪn] [fru:t] [æz; əz] [ˌaɪ 'ti:] [hæd; həd] [bɪn]
But this time the sacrifice was to be rich in fruit as it had been
但 这 时间 这 牺牲 曾是 到 是 富有的 在 水果 作为 它 有 到过
[rɪtʃ] [ɪn] ['bju:ti] .
rich in beauty .
富有的 在 美丽 .

但这一次的牺牲是为了像它曾经拥有美丽一样，拥有丰硕的果实。

[ðæt] [ðə; ði] ['paʊɚz] [ʌv; əv] [deθ] [maɪt] [bi:; bi] [mætʃt] [ə'genst] [laɪf][ɪn][wʌn] [su'pri:m] ['kɑ:mbæt] ,
That the powers of death might be matched against life in one supreme combat ,
那 这 权力 的 死亡 可能 是 匹配 反对 生活 在 一 最高 战斗 ,

让死亡的力量与生命的力量在一场终极较量中一决高下。

['destəni] [hæd; həd] ['gæðərd] [ðem; ðəm] [ɔ:l] [æt; ət] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [pɔɪnt] .
destiny had gathered them all at a single point .
命运 有 聚集 他们 全部 在 一个 单身的 观点 .

命运将他们聚集到了一起。

[ænd; ənd] [bɪ'hoʊld] [haʊ] [deθ] [wʌz; wəz] [-]
And behold how death was [39]
和 看哪 如何 死亡 曾是 [-]

看哪，死亡是怎样的[39]

['kɔŋkəd] ;
conquered ;
征服 ;

征服；

[haʊ] [hju:'mænəti] [wʌz; wəz] [seɪvd] [baɪ] [mə'tɪriəl] ['sʌfərɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['mɔ:rəl] ['daʊnfɔ:l] [wɪtʃ]
how humanity was saved by material suffering from the moral downfall which
如何 人类 曾是 已保存 经过 材料 痛苦 从 这 道德 倒台 哪个
[wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪts] [end] ;
would have been its end ;
会 有 到过 它是 结尾 ;

人类是如何通过物质上的苦难而免于道德沦丧（否则人类将走向灭亡）而得救的；

[waɪl] [ðə; ði] ['pi:pəlz] , ['dʒɔɪfl] [ɪn] [ðer; ðər] [ˌdesə'leɪʃn] ,
while the peoples , joyful in their desolation ,
尽管 这 人民 , 快乐 在 他们的 荒凉 ,

而那些人民，却在荒凉中欢欣鼓舞，

[reɪzd] [ɑ:n] [haɪ] [ðə; ði] [sɔ:ŋ] [ʌv; əv] [dɪ'lɪvərəns] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv] ['ru:ɪn] [ænd; ənd] [ʌv; əv]
raised on high the song of deliverance from the depths of ruin and of
提高 在 高的 这 歌曲 的 解救 从 这 深度 的 废墟 和 的
[gri:f] ! [-]
grief ! [41]
悲伤 ! [-]

从毁灭和悲伤的深渊中高声歌颂救赎！[41]

[ðə; ði] [fɔːrs] [wɪtʃ] [weɪsts] [ænd; ənd] [ðæt] [wɪtʃ] [dʌz] [nɑːt] [weɪst] [-]
THE FORCE WHICH WASTES AND THAT WHICH DOES NOT WASTE [43]
这 力量 哪个 废物 和 那 哪个 做 不是 浪费 [-]

浪费之力与不浪费之力[43]

[ðə; ði] [fɔːrs] [wɪtʃ] [weɪsts] [ænd; ənd] [ðæt] [wɪtʃ] [dʌz] [nɑːt] [weɪst]
THE FORCE WHICH WASTES AND THAT WHICH DOES NOT WASTE
这 力量 哪个 废物 和 那 哪个 做 不是 浪费

消耗之力与不消耗之力

[ðə; ði] ['ɪʃuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [ɪz][nɑːt] ['daʊtf(ə)l] .
The issue of the struggle is not doubtful .
这 问题 的 这 斗争 是 不是 疑 .

斗争问题毋庸置疑。

['dʒɜːrməni] [wɪl] [sə'kʌm] .
Germany will succumb .
德国 将要 屈服 .

德国终将屈服。

[mə'tɪriəl] [fɔːrs] [ænd; ənd]['mɔːrəl] [fɔːrs] , [ɔːl] [wɪtʃ] [ɪz] [sə'steɪnɪŋ] [hɜːr; hər] , [wɪl] [end][baɪ] ['feɪlɪŋ]
Material force and moral force , all which is sustaining her , will end by failing
材料 力量 和 道德 力量 , 全部 哪个 是 维持 她 , 将要 结尾 经过 失败
[hɜːr; hər] ,
her ,
她 ,

支撑着她的物质力量和精神力量，最终都将让她崩溃。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][ɪz] ['lɪvɪŋ] [ɑːn][prə'vɪʒ(ə)n][ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə'kjuːmjəleɪtɪd] , [ɪz] ['spendɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,
because she is living on provision she has accumulated , is spending it ,
因为 她 是 活的 在 条款 她 有 积累 , 是 开支 它 ,

因为她靠的是自己积攒的积蓄生活，而且正在花掉这些钱。

[ænd; ənd][hæz; həz][noʊ] [wei] [ʌv; əv] [ri'njuːiŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
and has no way of renewing it .
和 有 不 方式 的 更新 它 .

而且没有办法续订。

[ʌv; əv][hɜːr; hər] [mə'tɪriəl] ['riːsɔːrsɪz] [ɔːl][ɪz] [noʊn] .
Of her material resources all is known .
的 她 材料 资源 全部 是 已知 .

她的物质财富一概为人所知。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['mʌni] , [bʌt; bət][hɜːr; hər]['kredɪt][ɪz] ['fɔːlɪŋ] ,
She has money , but her credit is falling ,
她 有 钱 , 但 她 信用 是 坠落 ,

她有钱，但信用记录正在下降。

[ænd; ənd][wʌn] [dʌz] [nɑːt] [siː] [wer] [ʃiː; ʃi][ɪz][tuː; tə] ['bɔːroʊ] .
and one does not see where she is to borrow .
和 一 做 不是 看 在哪里 她 是 到 借 .

而且也不知道她去哪里借钱。

[ʃiː; ʃi] [niːdz] ['naɪˌtreɪts][fɔːr; fər][hɜːr; hər][ik'spləusivz] , ['fjuːəl][fɔːr; fər][hɜːr; hər]['moʊtɚz] , [bred] [fɔːr; fər]
She needs nitrates for her explosives , fuel for her motors , bread for
她 需求 硝酸盐 为了 她 爆炸物 , 燃料 为了 她 电机 , 面包 为了
[hɜːr; hər]['sɪksti] - [faɪv] ['mɪljən] [ɪn'hæbɪtənts] ,
her sixty - five million inhabitants ,
她 六十 - 五 百万 居民 ,

她需要硝酸盐来制造炸药，需要燃料来驱动发动机，需要面包来养活她六千五百万居民。

[fɔːr; fər][ɔːl][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [meɪd] [prə'vɪʒ(ə)n] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [deɪ] [wɪl] [kʌm] [wen]

for	all	of	which	she	has	made	provision	;	but	the	day	will	come	when
为了	全部	的	哪个	她	有	制成	条款	;	但	这	天	将要	来	什么时候

[hɜːr; hər] [-]

her	[	44	]
她	[	-	]

她已为此做好了安排；但总有一天，她的[44]

['grænəriːz] [wɪl] [biː; bi] ['empti] [ænd; ənd][hɜːr; hər][tæŋks][draɪ] .

granaries	will	be	empty	and	her	tanks	dry	.
粮仓	将要	是	空的	和	她	坦克	干燥	.

粮仓将空空如也，她的水箱也将干涸。

[haʊ] [wɪl] [ʃiː; ʃi][riː'fɪl; 'riːfɪl][ðem; ðəm] ?

How	will	she	refill	them	?
如何	将要	她	补充装	他们	?

她要怎么补充它们呢?

[wɔːr] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['præktɪs] [ˌaɪ 'tiː] , [meɪks] ['fraɪtf(ə)l] ['hævək][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['wɒrɪrz] .

War	,	as	she	practises	it	,	makes	frightful	havoc	of	her	warriors	.
战争	,	作为	她	实践	它	,	制作	可怕	混乱	的	她	战士	.

她所实践的战争，给她的战士们带来了可怕的灾难。

[jet] [hɪr] [ə'gen] [rɪ'plenɪʃmənt] [ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] , [noʊ][eɪd] [wɪl] [kʌm] [frʌm; frəm] [wɪ'ðaʊt] ,

Yet	here	again	replenishment	is	impossible	,	no	aid	will	come	from	without	,
然而	这里	再次	补给	是	不可能的	,	不	援助	将要	来	从	没有	,

然而，补充物资同样是不可能的，不会有外援到来。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][æn; ən] ['entərpraɪz] [lɔːntʃt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv] [ɪm'poʊzɪŋ] ['dʒɜːrmən] [ruːl] ,

because	an	enterprise	launched	with	the	object	of	imposing	German	rule	,
因为	一个	企业	发射	和	这	目的	的	气势磅礴	德语	规则	,

['dʒɜːrmən] " ['kʌltʃər] ,

German	"	culture	,
德语	"	文化	,

因为一项旨在推行德国统治、德国"文化"的企业，

" ['dʒɜːrmən] ['prɑːdʌkt] , ['oʊnli] ['ɪntrəsts] [ænd; ənd]['evər] [wɪl] ['oʊnli] ['ɪntrəst] [wʌt] [ɪz] [ɔːl'redi] ['dʒɜːrmən]

"	German	products	,	only	interests	and	ever	will	only	interest	what	is	already	German
"	德语	产品	,	仅有的	兴趣	和	曾经	将要	仅有的	兴趣	什么	是	已经	德语

.

:

.

"德国产品，只对德国的东西感兴趣，而且永远只会对已经是德国的东西感兴趣。"

[sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['dʒɜːrməni] [kən'frʌntɪd] [baɪ][ə; eɪ] [fræns] [huː] [ɪz] ['kiːpɪŋ] [hɜːr; hər]

Such	is	the	situation	of	Germany	confronted	by	a	France	who	is	keeping	her
这样的	是	这	情况	的	德国	面对	经过	一个	法国	WHO	是	保持	她

['kredɪt] [ɪn'tækt] [ænd; ənd][hɜːr; hər][pɔːrts]['oʊpən] ,

credit	intact	and	her	ports	open	,
信用	完好无损的	和	她	端口	打开	,

这就是德国面临的局面：法国保持着良好的信誉，并且港口始终开放。

[huː] [ɪz][prəʊ'kjʊərɪŋ][hɜːr'self] ['vɪtl] [ænd; ənd] [mjuː'nɪʃnz] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [pliːziz] ,

who	is	procuring	herself	victual	and	munitions	as	she	pleases	,
WHO	是	采购	她自己	食物	和	弹药	作为	她	请	,

她可以随心所欲地获取食物和弹药。

[huː] [ˌriːɪn'fɔːsiz] [hɜːr; hər] ['ɑːmiz] [wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðæt] [hɜːr; hər]['ælaɪz] [brɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [sə'pɔːrt] ,

who	reinforces	her	armies	with	all	that	her	allies	bring	to	her	support	,
WHO	加强	她	军队	和	全部	那	她	盟国	带来	到	她	支持	,

她会利用盟友提供的所有支持来加强自己的军队。

[ænd; ənd] [huː] [kæn; kən] [kaʊnt] [ɑːn][ðə; ði]['evər] [mɔːr] ['æktɪv] ['sɪmpəθi] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɪvəlaɪzd][wɜːrld]

and	who	can	count	on	the	ever	more	active	sympathy	of	the	civilized	world
和	WHO	能	数数	在	这	曾经	更多的	积极的	同情	的	这	文明	世界

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hɜːr; hər] [kɔːz] [ɪz] [ðæt] [ʌv; əv][hjuː'mænəti][ɪt'self] .

because	her	cause	is	that	of	humanity	itself	.
因为	她	原因	是	那	的	人类	本身	.

她可以指望文明世界日益积极的同情，因为她的事业就是全人类的事业。

[stɪl] [ðɪs] [ɪz]['oʊnli] [mə'tɪriəl] [fɔːrs] , [ðə; ði] [fɔːrs] [wɪtʃ] [ɪz] [siːn] .

Still	this	is	only	material	force	,	the	force	which	is	seen	.
仍然	这	是	仅有的	材料	力量	,	这	力量	哪个	是	已见	.

但这只是物质力，是人眼所见的力。

[wʌt] [kæn; kən][wiː; wi] [seɪ] [ʌv; əv]['mɔːrəl] [fɔːrs] , [ðə; ði] [fɔːrs] [wɪtʃ] [ɪz][nɑːt] [siːn] ,

What	can	we	say	of	moral	force	,	the	force	which	is	not	seen	,
什么	能	我们	说	的	道德	力量	,	这	力量	哪个	是	不是	已见	,

我们该如何看待道德力量，这种看不见的力量呢?

[wɪtʃ] [jet] ['mætərz] [moʊst] [sɪns] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][ɪn][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [dɪ'griː] [meɪk] [gʊd] [wʌt] [ɪz]

which	yet	matters	most	since	it	can	in	a	certain	degree	make	good	what	is
哪个	然而	事情	最多	自从	它	能	在	一个	肯定	程度	制作	好的	什么	是

['lækɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [-]

lacking	of	the	[	45	]
缺乏	的	这	[	-	]

但这才是最重要的，因为它可以在一定程度上弥补[45]的不足。

['ʌðər] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ʌðər] [ɪz] ['wɜːrθləs] ?

other	,	and	without	which	the	other	is	worthless	?
其他	,	和	没有	哪个	这	其他	是	毫无价值	?

其他东西，没有它，其他东西就毫无价值?

[ðə; ði]['mɔːrəl]['enərdʒi][ʌv; əv][neiʃəns] , [æz; əz][ʌv; əv][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] , [ɪz]['oʊnli] [sə'steɪnd] [baɪ][æn; ən]

The	moral	energy	of	nations	,	as	of	individuals	,	is	only	sustained	by	an
这	道德	活力	的	国家	,	作为	的	个人	,	是	仅有的	持续	经过	一个

[aɪ'diːəl] ['haɪər] [ðæn; ðən] [ðəm'selvz] ,

ideal	higher	than	themselves	,
理想的	更高	比	他们自己	,

国家和个人的道德力量，只有依靠高于自身的理想才能得以维系。

[ænd; ənd] [strɔːŋgər] [ðæn; ðən] [ðəm'selvz] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [klɪŋ] ['fɜːrmli] [wen] [ðeɪ] [fiːl] [ðer; ðər]

and	stronger	than	themselves	,	to	which	they	cling	firmly	when	they	feel	their
和	更强	比	他们自己	,	到	哪个	他们	黏着	牢牢	什么时候	他们	感觉	他们的

['kɜːrɪdʒ] ['weɪvər] .

courage	waver	.
勇气	动摇	.

比他们自身更强大，当他们感到勇气动摇时，他们会紧紧抓住它。

[wer] [ɪz][ðə; ði][aɪ'diːəl][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɜːrməni][ʌv; əv][tuː; tə] - [deɪ] ?

Where	is	the	ideal	of	the	Germany	of	to	-	day	?
在哪里	是	这	理想的	的	这	德国	的	到	-	天	?

当今德国的理想形象在哪里?

[ðə; ði] [taɪm] [wen] [hɜːr; hər] [fɪ'lɒsəfəz] [prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd][ðə; ði][ɪnˌvaɪələ'bɪləti][ʌv; əv] [raɪt] ,

The	time	when	her	philosophers	proclaimed	the	inviolability	of	right	,
这	时间	什么时候	她	哲学家	宣布	这	不可侵犯性	的	正确的	,

[ðə; ði] ['emɪnənt] ['dɪgnəti][ʌv; əv][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] ,

the	eminent	dignity	of	the	person	,
这	杰出	尊严	的	这	人	,

那时，她的哲学家们宣扬权利不可侵犯，人格拥有至高无上的尊严。

[ðə; ði]['duːti][ʌv; əv]['mjuːʧuəl] [rɪ'spekt] [ə'mʌŋ] [neiʃəns] , [ɪz][noʊ] [mɔːr] .

the	duty	of	mutual	respect	among	nations	,	is	no	more	.
这	责任	的	相互的	尊重	之中	国家	,	是	不	更多的	.

国家间相互尊重的义务已不复存在。

['dʒɜːrməni] , ['mɪlɪtəraɪzd] [baɪ] ['prʌʃə] , [hæz; həz][kæst][ə'saɪd] [ðoʊz] ['noʊb(ə)l][aɪ'diːəz] ,

Germany	,	militarized	by	Prussia	,	has	cast	aside	those	noble	ideas	,
德国	,	军事化	经过	普鲁士	,	有	投掷	旁边	那些	高贵	想法	,

受普鲁士军事化影响的德国已经抛弃了这些高尚的理念。

[aɪ'diːəz][ʃiː; ʃi] [rɪ'siːvd] [fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt][frʌm; frəm][ðə; ði] [fræns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌeɪ'tiːnθ]

ideas	she	received	for	the	most	part	from	the	France	of	the	eighteenth
想法	她	已收到	为了	这	最多	部分	从	这	法国	的	这	第十八

['sentʃəri] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði][ˌrevə'luːʃ(ə)n] .

century	and	of	the	Revolution	.
世纪	和	的	这	革命	.

她的思想主要来源于十八世纪的法国和法国大革命时期。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [meɪd] [fɔːr; fər][hɜːr'self][ə; eɪ] [nuː] [soʊl] ,

She	has	made	for	herself	a	new	soul	,
她	有	制成	为了	她自己	一个	新的	灵魂	,

她为自己塑造了一个新的灵魂。

[ɔːr] ['ræðər] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['miːkli] [ək'septɪd] [ðə; ði][soʊl] ['bɪzmɑːrk] [hæz; həz]['gɪv(ə)n][hɜːr; hər] .

or	rather	she	has	meekly	accepted	the	soul	Bismarck	has	given	her	.
或者	相当	她	有	温顺地	公认	这	灵魂	俾斯麦	有	给定	她	.

或者说，她温顺地接受了俾斯麦赐予她的灵魂。

[tuː; tə][hɪm; ɪm][hæz; həz] [bɪn] [ə'trɪbjuːtɪd] [ðə; ði] ['feɪməs] ['mæksɪm] " [maɪt] [ɪz] [raɪt] .

To	him	has	been	attributed	the	famous	maxim	"	Might	is	right	.
到	他	有	到过	归因于	这	著名的	格言	"	可能	是	正确的	.

“强权即真理”这句名言被认为是他的名言。

" [bʌt; bət][ɪn] [truːθ] ['bɪzmɑːrk] ['nevər] [prə'naʊnst] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	But	in	truth	Bismarck	never	pronounced	it	,
"	但	在	真相	俾斯麦	绝不	发音	它	,

但事实上俾斯麦从未说过这句话。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [wel] ['gɑːrdɪd] [hɪm'self] [ə'genst] [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkʃn] [ʌv; əv] [raɪt] [frʌm; frəm] [maɪt]

for	he	had	well	guarded	himself	against	a	distinction	of	right	from	might
为了	他	有	出色地	守卫	他自己	反对	一个	区别	的	正确的	从	可能

.

:

.

因为他很好地避免了强权与正义之间的区别。

[raɪt] [wʌz; wəz] ['sɪmpli] [ɪn][hɪz; ɪz] [vjuː] [wʌt] [ɪz] [wɪld] [-]

Right	was	simply	in	his	view	what	is	willed	[	46	]
正确的	曾是	简单地	在	他的	看法	什么	是	意志	[	-	]

在他看来，正义就是意志所赋予的[46]

[baɪ][ðə; ði]['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst] , [wʌt] [ɪz] [kən'saɪnd] [baɪ][ðə; ði] ['kɑːŋkərər] [ɪn][ðə; ði] [lɔː] [hiː; hi][im'pəuziz]

by	the	strongest	,	what	is	consigned	by	the	conqueror	in	the	law	he	imposes
经过	这	最强	,	什么	是	寄售	经过	这	征服者	在	这	法律	他	强加

[ɑːn][ðə; ði] ['kɔŋkəd] .

on	the	conquered	.
在	这	征服	.

强者所赋予的，是征服者强加于被征服者的法律。

[ɪn] [ðæt] [ɪz] [sʌmd] [ʌp][hɪz; ɪz] [hoʊl] [mə'rælətɪ] .

In	that	is	summed	up	his	whole	morality	.
在	那	是	总结	向上	他的	所有的	道德	.

这就是他全部道德观的概括。

['dʒɜːrməni][tuː; tə] - [deɪ] [noʊz] [noʊ] ['ʌðər] .
Germany to - day knows no other .
德国 到 - 天 知道 不 其他 .

如今的德国别无选择。

[ʃiː; ʃi] , [tuː] , ['wəːʃips] [bruːt] [fɔːrs] .
She , too , worships brute force .
她 , 也 , 崇拜 蛮力 力量 .

她也崇尚蛮力。

[ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi] [bɪ'liːvz] [hɜːr'self][ðə; ði]['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst] , [ʃiː; ʃi][ɪz] [ˌɔːltə'geðər] [əb'zɔːrbd]
And because she believes herself the strongest , she is altogether absorbed
和 因为 她 相信 她自己 这 最强 , 她 是 共 吸收
[ɪn][self] - [ˌædə'reɪʃ(ə)n] .
in self - adoration .
在 自己 - 崇拜 .

因为她认为自己是最强大的，所以她完全沉浸在自我欣赏之中。

[hɜːr; hər]['enərdʒi] [kʌmz] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][praɪd] .
Her energy comes from her pride .
她 活力 来 从 她 自豪 .

她的活力源于她的骄傲。

[hɜːr; hər]['mɔːrəl] [fɔːrs] [ɪz]['oʊnli][ðə; ði] ['kɑːnfɪdəns] [wɪtʃ] [hɜːr; hər] [mə'tɪriəl] [fɔːrs] [in'spaiəz][ɪn][hɜːr; hər]
Her moral force is only the confidence which her material force inspires in her
她 道德 力量 是 仅有的 这 信心 哪个 她 材料 力量 鼓舞人心 在 她
.
:
.

她的道德力量仅仅是她的物质力量带给她的自信。

[ænd; ənd] [ðɪs] [miːnz] [ðæt] [ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['lɪvɪŋ] [ɑːn] [rɪ'zɜːrvz] [wɪ'ðaʊt] [miːnz] [ʌv; əv]
And this means that in this respect she is living on reserves without means of
和 这 方法 那 在 这 尊重 她 是 活的 在 储备 没有 方法 的
[rɪ'plenɪʃmənt] .
replenishment .
补给 .

这意味着，从这个意义上讲，她是在依靠储备金生活，而没有补充的手段。

['iːv(ə)n] [bɪ'fɔːr] ['ɪŋgləɪnd] [hæd; həd] [kə'menst] [tuː; tə] [blɑː'keɪd] [hɜːr; hər] [koʊsts] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]
Even before England had commenced to blockade her coasts she had
甚至 前 英格兰 有 开始 到 封锁 她 海岸 她 有
[blɔ'keɪdid] [hɜːr'self] ['mɔːrəli] ,
blockaded herself morally ,
封锁 她自己 道德上 ,

甚至在英国开始封锁她的海岸之前，她就已经在道德上自我封闭了。

[ɪn]['aɪsəleɪtɪŋ][hɜːr'self][frʌm; frəm] ['evri] [aɪ'diːəl]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [hɜːr; hər] [nuː] [laɪf] .
in isolating herself from every ideal capable of giving her new life .
在 隔离 她自己 从 每一个 理想的 有能力的 的 给予 她 新的 生活 .

她将自己与所有可能赋予她新生活的理想隔绝开来。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [wɪl] [siː] [hɜːr; hər]['fɔːrsɪz] [weɪst] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['kɜːrɪdʒ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .
So she will see her forces waste and her courage at the same time .
所以 她 将要 看 她 力量 浪费 和 她 勇气 在 这 相同的 时间 .

所以她将眼睁睁地看着自己的兵力白白消耗，勇气也随之消磨殆尽。

[bʌt; bət][ðə; ði]['enərdʒi][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['soʊldʒərz][ɪz] [drɔːn] [frʌm; frəm] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [dʌz] [nɑːt]

But	the	energy	of	our	soldiers	is	drawn	from	something	which	does	not
但	这	活力	的	我们的	士兵	是	绘制	从	某物	哪个	做	不是

[weɪst] ,

waste	,
浪费	,

但是我们士兵的能量来源于一种不会浪费的东西。

[frʌm; frəm][æn; ən][aɪ'diːəl][ʌv; əv]['dʒʌstɪs][ænd; ənd] ['friːdəm] .

from	an	ideal	of	justice	and	freedom	.
从	一个	理想的	的	正义	和	自由	.

源于对正义和自由的理想。

[taɪm] [hæz; həz][noʊ][hoʊld][ɑːn][ˌjuː 'es] .

Time	has	no	hold	on	us	.
时间	有	不	抓住	在	我们	.

时间无法束缚我们。

[tuː; tə][ðə; ði] [fɔːrs] [wɪtʃ] ['fiːdz] ['oʊnli][ɑːn][ɪts] [oʊn] [bruː'tæləti][wiː; wi][ɑːr; ər] [ə'poʊzɪŋ] [ðæt] [wɪtʃ]

To	the	force	which	feeds	only	on	its	own	brutality	we	are	opposing	that	which
到	这	力量	哪个	饲料	仅有的	在	它是	自己的	残酷	我们	是	反对	那	哪个

[siːks] [ˌaʊt'saɪd] [-]

seeks	outside	[	47	]
寻找	外部	[	-	]

反对的，是只以自身残暴为食的力量，而是向外寻求力量[47]

[ænd; ənd] [ə'bʌv] [ɪt'self][ə; eɪ]['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd][ˌrenə'veɪʃ(ə)n] .

and	above	itself	a	principle	of	life	and	renovation	.
和	多于	本身	一个	原则	的	生活	和	翻新	.

并且它本身就是生命和革新的原则。

[waɪlst] [ðə; ði][wʌn][ɪz]['grædʒuəli] ['spendɪŋ] [ɪt'self] , [ðə; ði] ['ʌðər] [ɪz] [kən'tɪnjuəli] [riː'meɪkɪŋ] [ɪt'self] .

Whilst	the	one	is	gradually	spending	itself	,	the	other	is	continually	remaking	itself	.
而	这	一	是	逐步地	开支	本身	,	这	其他	是	持续	重制版	本身	.

一个在逐渐消耗自身，而另一个则在不断地自我重塑。

[ðə; ði][wʌn][ɪz] [ɔːl'redi] ['weɪvərɪŋ] , [ðə; ði] ['ʌðər] [ə'baidz] [ˌʌn'ʃeɪkən] .

The	one	is	already	wavering	,	the	other	abides	unshaken	.
这	一	是	已经	摇摆不定	,	这	其他	遵守	坚定不移	.

一个已经开始动摇，另一个却纹丝不动。

[hæv; həv][noʊ] [fɪr] , ['aʊər; ɑːr] [fɔːrs] [wɪl] [sleɪ] [ðerz] .

Have	no	fear	,	our	force	will	slay	theirs	.
有	不	害怕	,	我们的	力量	将要	杀戮	他们的	.

不要害怕，我们的军队会消灭他们的军队。

['prɪntɪd] [æt; ət]

PRINTED	AT
打印	在

打印于

[ðə; ði] [bə'læntaɪn] [pres]

THE	BALLANTYNE	PRESS
这	巴兰坦	按

巴兰坦出版社

['lʌndən] & ['edɪnbərə]

LONDON	&	EDINBURGH
伦敦	&	爱丁堡

伦敦和爱丁堡

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神